

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

PERSONAGGI

Канио (в комедии Паяц), хозяин труппы бродячих комедиантов	<i>тенор</i>
Canio (nella commedia Pagliaccio), capo della compagnia	<i>Tenore</i>
Недда (в комедии Коломбина), его жена, ярмарочная актриса	<i>сопрано</i>
Nedda (nella commedia Colombina), attrice da fiera, moglie di Canio	<i>Soprano</i>
Тонио (в комедии Таддео), комедиант	<i>баритон</i>
Tonio , lo scemo (nella commedia Taddeo), commediante	<i>Baritono</i>
Беппо (в комедии Арлекин), комедиант	<i>тенор</i>
Pepper (nella commedia Arlecchino), commediante	<i>Tenore</i>
Сильвио , молодой крестьянин	<i>баритон</i>
Silvio , campagnuolo	<i>Baritono</i>

Крестьяне и крестьянки
Contadini e contadine

Действие происходит в Калабрии вблизи Монтальто,
в день праздника Успенья.

Время действия — между 1865 и 1870 годами.

La scena si passa in Calabria presso Montalto,
il giorno della festa di Mezzagosto.

Epoca presente, fra il 1865 e il 1870.

ПАЯЦЫ

PAGLIACCI

7

Перевод с итальянского Ю. Димитрина.

P. LEONCAVALLO
R. LEONCAVALLO
(1858-1919)

Интродукция и пролог

1

Introduzione e prologo

Vivace (♩.=88)

f deciso

Ф-п.

vigoroso

pesante

pesante

incalzando

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with various accidentals (sharps, flats, naturals) and a final measure with a *pp* (pianissimo) dynamic marking. The bass clef staff contains a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Second system of musical notation. The treble clef staff is mostly empty, while the bass clef staff continues the accompaniment with a series of chords and moving lines.

Third system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with many accidentals, starting with a *pp* dynamic. The bass clef staff continues the accompaniment. The system ends with the instruction *calando* (diminuendo).

Fourth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with a *leggiere* (light) marking and a *dim.* (diminuendo) marking. The bass clef staff continues the accompaniment.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with a *rit.* (ritardando) marking. The bass clef staff continues the accompaniment. The system ends with a double bar line and a repeat sign.

Sixth system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with triplets and a *Largo assai* (very slow) tempo marking. The bass clef staff contains a harmonic accompaniment with chords and moving lines. The system includes the markings *dolorosamente* (painfully) and *stentate* (staccato).

First system of the musical score. The right hand features a melodic line with triplets and a crescendo leading to the instruction *con passione*. The left hand provides a harmonic accompaniment with triplets and a piano (*p*) dynamic marking.

poco string.

Second system of the musical score. The right hand continues with triplets and a crescendo, marked *angoscioso*. The left hand features a more active accompaniment with triplets and accents.

Vivace come prima (♩=88)

Third system of the musical score. The right hand has a melodic line with a crescendo and a key signature change to one flat. The left hand has a steady accompaniment. The instruction *p misterioso* is present in the left hand.

Fourth system of the musical score. The right hand features a melodic line with a key signature change back to one sharp. The left hand continues with a steady accompaniment.

Fifth system of the musical score. The right hand has a melodic line with a key signature change to one sharp. The left hand continues with a steady accompaniment.

Sixth system of the musical score. The right hand has a melodic line. The left hand features a steady accompaniment with the instruction *con impeto*.

This page of musical notation consists of six systems of staves, each with a treble and bass clef. The notation includes various musical elements such as notes, rests, and dynamic markings. The first system features a treble staff with a series of eighth notes and a bass staff with a similar pattern. The second system includes a treble staff with a series of eighth notes and a bass staff with a similar pattern. The third system features a treble staff with a series of eighth notes and a bass staff with a similar pattern. The fourth system includes a treble staff with a series of eighth notes and a bass staff with a similar pattern. The fifth system features a treble staff with a series of eighth notes and a bass staff with a similar pattern. The sixth system includes a treble staff with a series of eighth notes and a bass staff with a similar pattern. The notation is written in a standard musical style with various dynamic markings and articulation marks.

f deciso

vigoroso

pesante

incalzando

Тонио (выглядывая из-за занавеса)
Tonio (*passando la testa a traverso la tela*)

Про-шу
Si può?

Largamente

(кланяясь у рамы)

(*alla ribalta salutando*)

(выходя)
(*avanzandosi*)

про-стить...

Si può?

По - чте-ние

Si - gno - rel

си-ньо-рам.

Si - gno - ri!

Я - ви - ся к вам

Scu - sa - te - mi

из старинных ко-

se da sol mi pre -

(повелительно)
(*con autorità*) *ten.*

Andantino sostenuto (♩=52)

(говорком или в унисон с виолончелью)
(*recitando, oppure all' unisono col violoncello*)

- ме - дий.
- sen - to.

Завусь Про-ло-гом я!

Io so - no il Pro - logo.

Пле - ня

Poi - ché

я нас иг - рой, пройдут по

in sce - na an - cor le an - ti - che

Cello

Andantino sostenuto (♩=52)

marcato

(после оркестра)
(dopo l'orchestra)

Т. Т.
сче - не ста-ры-е ма - ски. Пу-скай же наш ста-
та - schere met - te l'au - to - re, in par-teei vuol ri -

col canto

a tempo rit.

Т. Т.
-рик-Пролог вновь пред-ва-ря-ет дейст-во вы-со-ким сло-гом.
-pren-de-re le vec-chie usan-ze, e a vo-i di nuo-vo in-via-mi.

pp col canto

Un po'meno presto che nell' Introduzione (♩.=80) a tempo

Т. Т.
Что же се-го-дня вам скажет Про-лог? Не
Ma non per dir - vi co-me pria: "Le

pp

Т. Т.
верь-те, что сле-зы на сце-не под-дель-ны, стра-сти
la - cri - me che noi ver - siam son fal - sel! De - gli

pp

T. T.
при - зрач - ны, что те - атр - об - ман, нас у - сып -
spa - si - mi e de' no - stri mar - tir non al - lar -

T. T.
- ля - ю - щий,
- та - te - vil"

Molto meno mosso (♩.=50)

T. T.
Нет! Нет! Наш автор же - ла - ет вам рас - ска - зать о со - бы - тьях
No! No! L'au - to - re ha cer - ca - to in - ve - ce pin - ger - vi u - no

T. T.
подлинной жиз - ни. Знай - те, что да - же на сце - не ак - тер - че - ло - век!
squa - r - cio di vi - ta. E - gli ha per mas - si - ma sol che l'ar - ti - sta è un uom

Deciso

ten.

meno mosso più rit.

T. T.
Мож-но ли - цо сво-е спря-тать под ма - ской... Серд-це ма-ской не
e che per gli no-mi-ni scri-ve-re ei de - ve. Ed al ve-ro i-spi -

col canto

(♩. = 40)

T. T.
скро - ешь. Пе - чаль - ной ве - ре-ви - цей пе-ре-до
- ra - va - si. Un - ni - do di me-mo - rie in fon-do a

p

dolce col canto

con dolore

T. T.
мнои прошли судьбы ак - те - ров. За-чем мы сердца сво - и раз-рыва-ем на под-
l'a - ni-ma can-ta-va in gior - no, ed e - i con ve-re la - cri - mes-crisse, ei sin-

cresc.

(♩. = 56)

T. T.
- мост - ках, се-бя до-тла сжи-га - я? За-тем,
- ghioz - zi il tem-po gli bat - te - va - no! Dun-que,

ten.

col canto

p misterioso

animando poco a poco

T. T.
чтоб вы по-зна-ли глу-би-ны смя-тен-ной ду-ши че-ло-
ve - dre - tea - mar si co - me sa - ma - noglies.se.ri.u.

incalz. ed affrett. un poco

T. T.
- ве - ка и по-нял бы каж-дый, как бли-зок он и к добру, и
- та - ni; ve - dre - te de l'o - dio i tri - sti frut - ti. Del do - lor gli

cresc.

rit.

T. T.
к ни-зо-сти, и к ис-ступлен-ной злобе, и к торжест-ву люб-
spa - si-mi, ur - li di rab - bia, u - dre - te, e ri - sa ci ni -

f cresc. *ff con forza*

rit. molto

T. T.
- ви! Си-
- che! Е

Andante cantabile (♩=60)

T. T.
 - ньо - ры, за-будь - те лишь на краткий миг, что пе-ред
 vo - i, piut-to sto che le no-stre po ve-re gab-

p

T. T.
 ва - ми ко-медьян - ты. В ду-ши на - ши вы за-гля-
 - ba - ne d'i-stri-o - ni, le no-str'a - ni-me con - si-de-

T. T.
 - ни - те- там вы се-бя най-де-те, сво-ю боль и
 - ra - te, poi - ch'è s'iam io - mi - ni di car - ne e

cresc. molto col canto *f* *p*

T. T.
 ра - дость. Ра - ди прав - ды в мир мы при-хо-дим, жи-
 d'os - sa, e che di que - st'or - fa-no mon - do al

cresc. ancora *bb* *rianimando e cresc.* *bb*

con forza rit. con anima *Più lento* *quasi recitato*

ten.

- vem на зем-ле и у-ми-ра-ем... Всё, что знаю, ска-
 ri di voi spiria-mo l'ae-rel Il con-cet-to vi

col canto *col canto*

(кричит в сторону сцены)
(gridando verso la scena)
deciso

- зал я. Пролог смол-ка-ет-пьесе доро-гу. И-так, мы начи-на-
 dis-si... Or a-scol-ta-te co-m'egliè svolto. An-diam. In-comin-cia-

Занавес
 Il sipario

Tempo I. Vivace

- ем!
 - те!

ff *tutta la forza*

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

Сцена I

ATTO PRIMO

Scena I

Площадь в калабрийской деревне. В глубине помост маленького театра, поодаль распряженная повозка бродячих комедиантов. С поднятием занавеса слышны фальшивые звуки трубы и удары барабана. Площадь со всех сторон заполняется народом. Тонно, с мрачным видом выйдя из-за повозки, растягивается на земле около помоста.

All'alzarsi della tela si sentono squilli di tromba stonati alternantisi con dei colpi di cassa, ed insieme risato, grida allegre, fischi di monelli e di vociare che vanno appressandosi. — Attirati dal suono e dal frastuono i contadini di ambo i sessi in abito da festa accorrono a frotte dal viale, mentre Tonio lo scemo va a guardare verso la strada a sinistra, poi, annojato dalla folla che arriva si sdraia, dinanzi al teatro.

Хор

2

Coro

Marziale deciso (♩=108)

Занавес
Si alza la tela(Труба за сценой)
(Tromba all'interno)8— (Барабан за сценой)
(Gr. Cassa all'interno)

m. s.

Мальчишки
Ragazzi (Крики и шум слева)
(Grida confuse dalla sinistra)Эй!
Eh!C.
S.II (половина)
II (la metà)I (половина)
I (la metà)Сю-да!
Son qua!Сю-да!
Son qua!

C. S. I I. II

О - ни все тут!
Ri - tor - na - no...

Сей - час начнут!
Pa - gliac - cio è là!

I (половина)
I (la metà)
p

О - ни все тут!
Ri - tor - na - no...

Сей - час начнут
Pa - gliac - cio è là!

II

Б. В.

I (половина)
I (la metà)

I. II

Гля - ди!
Son qua!

О - ни!
Son qua...

8

3

3

3

Не о - поз - дать бы нам,
Tut - ti lo se - guo - no

не у - пу - стить бы,
gran - di era - gaz - zi

не прозе - вать их.
ai motti, ai laz - zi

Не о - поз - дать!
Ri - tor - na - no!

I. II

- сать,
qua!

сме - шить!
Son qua!

Не у - пу - стить!
Ri - tor - na - no!..

II

Сей - час нач -
Pa - gliac - cio è

8

Сей - час нач - нут!
ar - plaude o gni um.

[к Тонио] Где твой хо -
Ed e - gli

Сей - час нач - нут!
Ar - plaude o gni um.

[к Тонио]
marcato

- нут!
là!

Сей час нач - нут!
Pa - glia e cio è la!

Эй, ты, кра - са - вец!
Ed e - gli se - rio

[к Тонио]

Пой и пля - ши, по - сме - ем - ся на сла - ву!
Ed e - gli se - ri - o sa - lu - ta e pas - sa

- зя
se

ин?
rio

Где К. С. Лом.
sa - lu - ta e

Спля - ши!
Son qua!

Ско - рей на сце - ну!
Sa - lu - ta e pas - sa...

8

m. s.

m. d.

m. s.

Мальчики
Ragazzi

(за сценой) *quasi gridato*
(di dentro) *f*

Эй!
Ehi!

Где Ар - ле - кин? На - чи - най - те за - ба - ву!
e tor - na a bat - te - re sul - la gran cas - sa!

- би -
pas -

- на?!
- sa!..

Сме - ши!
Son qua!

II (соло) (soli)

Сме - ши! Спя -
Son qua! Son

8

sf

Шут!
Ehi,

Эй, ду - рак, ше - вель - ни - ка у -
sfer - za l'a - si - no, bra - vo Ar - les -

- ши!
qua!

А ну, жи - вей скор - чи
Già fra le stri - da i mo -

sf

marcato

Каньо (за сценой)
Canio (di dentro)

Мальчики
Ragazzi

Вре - мя спа -
I - te - ne al

- ша - ми!
chi - no!

С.
T.

Прой - дись по кру-гивверхно-га - ми!
In a - ria git - ta no i car - pel - li.

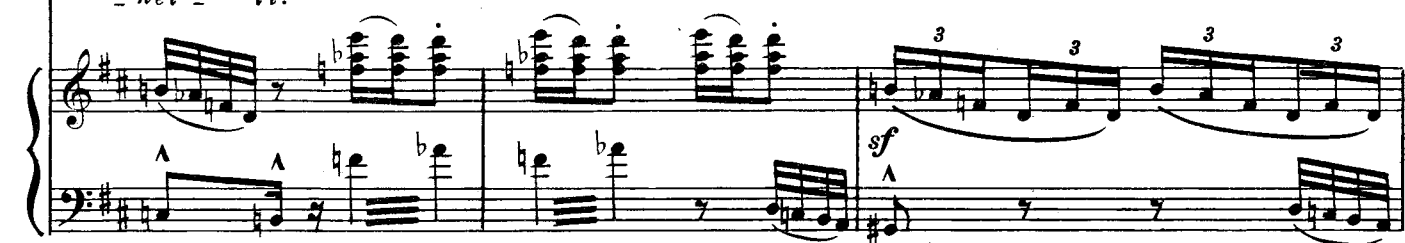
И под - миг - ни смешней!
In a - ria git - ta no...

Б. I
B. I

Б. II
B. II

И под - миг - ни смешней!
In a - ria git - ta no...

ро - жу!
- nel - li.



К.
С.

- сать
dia -

е - го!
vo - lo!

Беппо (за сценой)
Рерре (in dentro)

Ждут
To!

вас!
To!

По-ка-жи -
Bi-ric-chi -

Б. II
B. II

Эй, рас - сме - ши
Git - ta - no in a

нас, ле -
ria i car -



marcato

[Канио появляется на повозке]

В.
Р.

Мальчишки, свистя и крича, вбегают на сцену.
I ragazzi fischiano e gridano all'interno, ed entrano in scena correndo.

На сце - ну, пуб - ли - ка не ждет!
Fra stri - da e si - bi - li dig - già!

На сце - ну, вре - мя не ждет!
I lor car - pel - li dig - già!

На сце - ну, вре - мя не ждет!
I lor car - pel - li dig - già!

ни - вец! у - род!
pel - li! Son qua!

cresc. molto

Мальчишки
 Ragazzi

Е - ще о - дин...
Ar - ri - va - no...

Я - вил - ся... е - ще о - дин...
In - die - tro... Ar - ri - va - no...

Я - вил - ся... Я - вил - ся
In - die - tro... Che dia - vo -

Вот, по - я - вил - ся! Па - яц их глав - ный! Я - вил - ся
Es - so il car - ret - to... Es - so il car - ret - to... Che dia - vo -

f cresc. sempre

Их главный шут я - вил - ся и ждет о - ва -
Ar - ri - va - no... In - die - tro... In - die - tro, in - die -

глав - ный шут ждет от нас о - ва -
- le - ri - o, Di - o be - ne - det -

Их главный шут же - ла - ет о -
Ar - ri - va - no... In - die - tro... In -

глав - ный шут, ждет от нас о - ва -
- le - ri - o, Di - o be - ne - det -

fragoroso

- ций!
- tro!

- ций!
- to!

- ва -
- die

- ций!
- tro!

- ций!
- to!

Бра - во, па - я - цы!
Vi - va Ra - gliac - cio!

Бра - во, па - я - цы!
Vi - va Ra - gliac - cio!

Бра-во, па - я - цы!
Vi - va Pa - gliac - cio!

Бра-во, па - я - цы!
Vi - va Pa - gliac - cio!

Жаж - дем мы
Eu - vi - va! Il

Т. I. II

Бра-во, па - я - цы!
Vi - va Pa - gliac - cio!

Бра-во, па - я - цы!
Vi - va Pa - gliac - cio!

Бра-во, па - я - цы!
Vi - va Pa - gliac - cio!

Жаж - дем мы
Eu - vi - va! Il

все по - те - хой на - слаж - дать - ся!
prin - ci - pe sei dei pa - gliac - ci!

Смех-ваш ус - пех, ве - се -
Eu - vi - va! Il prin - ci - pe

все по - те - хой на - слаж - дать - ся!
prin - ci - pe sei dei pa - gliac - ci!

Смех-ваш ус - пех, ве - се -
Eu - vi - va! Il prin - ci - pe

A musical score for the song 'The Rose Tree'. The score is written for a piano, with a treble and bass staff. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The melody is in the treble staff, and the accompaniment is in the bass staff. The score consists of 16 measures. The first measure has a treble staff with a whole note chord (F4, A4, C5) and a bass staff with a whole note chord (F3, A2, C3). The second measure has a treble staff with a whole note chord (F4, A4, C5) and a bass staff with a whole note chord (F3, A2, C3). The third measure has a treble staff with a whole note chord (F4, A4, C5) and a bass staff with a whole note chord (F3, A2, C3). The fourth measure has a treble staff with a whole note chord (F4, A4, C5) and a bass staff with a whole note chord (F3, A2, C3). The fifth measure has a treble staff with a whole note chord (F4, A4, C5) and a bass staff with a whole note chord (F3, A2, C3). The sixth measure has a treble staff with a whole note chord (F4, A4, C5) and a bass staff with a whole note chord (F3, A2, C3). The seventh measure has a treble staff with a whole note chord (F4, A4, C5) and a bass staff with a whole note chord (F3, A2, C3). The eighth measure has a treble staff with a whole note chord (F4, A4, C5) and a bass staff with a whole note chord (F3, A2, C3). The ninth measure has a treble staff with a whole note chord (F4, A4, C5) and a bass staff with a whole note chord (F3, A2, C3). The tenth measure has a treble staff with a whole note chord (F4, A4, C5) and a bass staff with a whole note chord (F3, A2, C3). The eleventh measure has a treble staff with a whole note chord (F4, A4, C5) and a bass staff with a whole note chord (F3, A2, C3). The twelfth measure has a treble staff with a whole note chord (F4, A4, C5) and a bass staff with a whole note chord (F3, A2, C3). The thirteenth measure has a treble staff with a whole note chord (F4, A4, C5) and a bass staff with a whole note chord (F3, A2, C3). The fourteenth measure has a treble staff with a whole note chord (F4, A4, C5) and a bass staff with a whole note chord (F3, A2, C3). The fifteenth measure has a treble staff with a whole note chord (F4, A4, C5) and a bass staff with a whole note chord (F3, A2, C3). The sixteenth measure has a treble staff with a whole note chord (F4, A4, C5) and a bass staff with a whole note chord (F3, A2, C3).

сме-ять-ся! Ве-се-лье, как ви-но, в серд-ца нам лей-ся!
 Ев-ви-ва! *Ev-vi-va! Il prin-ci-pe sei dei pa-gliacci.*

сме-ять-ся! Ве-се-лье, как ви-но, в серд-ца нам лей-ся!
 Ев-ви-ва! *Ev-vi-va! Il prin-ci-pe sei dei pa-gliacci.*

A handwritten musical score for the song 'The Rose Tree'. The score is written on two staves, treble and bass, with a brace on the left. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The melody is written in the treble staff, and the accompaniment is in the bass staff. The piece consists of 12 measures. The first measure has a treble staff starting with a treble clef and a bass staff starting with a bass clef. The melody begins with a quarter note G4, followed by a quarter note A4, and a quarter note B4. The accompaniment begins with a quarter note G2, followed by a quarter note A2, and a quarter note B2. The piece ends with a double bar line in the 12th measure.

К чер-ту су-хо-е дно! Пья-ней и смей-ся!
I guai di-scac-ci tu co'il lie-to u-mo-re.

К чер-ту су-хо-е дно! Пья-ней и смей-ся!
I guai di-scac-ci tu co'il lie-to u-mo-re.

[На повозке появляется Венно]

Ко-ме-дий! Ко-ме-дий! Ве-се-лье
Ev-vi-va! Ev-vi-va! Tu scac-ci i

Ко-ме-дий! Ко-ме-дий! Ве-се-лье
Ev-vi-va! Ev-vi-va! Tu scac-ci i

(Труба на сцене и в оркестре)

(Tromba sul palco e in orchestra)

(Оркестр)
 (Orchestra).

poco rit.

a tempo un poco più sostenuto
[появляется Недда]

лей_ся, как ви - но! Пля_ши, пья - ни, кра -
guai co'il lie-to u - mor! О - гни, о - гни ар -

лей_ся, как ви - но! Пля_ши, пья - ни, кра -
guai co'il lie-to u - mor! О - гни, о - гни ар -

poco rit.

a tempo un poco più sostenuto

- сот_ка Ко_лом - би - на, спе_ши сме_нить Пье - ро на Ар - ле -
-plau.de ai mot-ti, ai laz - zi... Ed ei, ed ei se - rio sa - lu - ta e

- сот_ка Ко_лом - би - на, спе_ши сме_нить Пье - ро на Ар - ле -
-plau.de ai mot-ti, ai laz - zi... Ed ei, ei se - rio sa - lu - ta e

Сме_ха!
Vi - va!

Сме_ха!
Vi - va!

Сме_ха, па_я - цы!
Vi - va Pa-gliac-cio

Сме_ха!
Vi - va!

Сме_ха!
Vi - va!

Сме_ха, па_я - цы!
Vi - va Pa-gliac-cio

Трубы
Trombe

Близ - ка по - те - ха!
Vi - va Pa - gliac - cio!

Сме_ха, па_я - цы!
Vi - va Pa-gliac-cio!

Шу-ток, ве - се_льяи сме -
Vi - va Pa - gliaccio, Pagliac -

Сме_ха, па_я - цы,
Vi - va Pa-gliac-cio!

сме -
Vi -

Сме_ха, па_я - цы!
Vi - va Pa-gliac-cio!

Сме_ши, пля - ши, ло - май - ся, па -
Ai mot-ti, ai lazzi ar-plau-de o -

у - пьем_ся сме - хом!
Vi - va Pa - gliac - cio!

Сме_ши, пля - ши, ло - май - ся, па -
Ai mot-ti, ai lazzi ar-plau-de o -

- ха! Па - яц, Па - яц! Дав - но по - ра на
 - cio! О - гнип, о - гнип ар - plaude o - gнип ai

- ха! Па - яц! Па - яц! Дав - но по - ра на
 - va! О - гнип, о - гнип ар - plaude o - gнип ai

- яц! Те - бе за - пла - тим лю - бу - ю це - ну! Дав - но по -
 - гнип... Che dia - vo - le - ria! Dio be - ne - det - to! Ар - plaude o

- яц! Те - бе за - пла - тим лю - бу - ю це - ну! Дав - но по -
 - гнип... Che dia - vo - le - ria! Dio be - ne - det - to! Ар - plaude o

8----- 8----- 3

сце - ну! Че - го ты ждешь, па - яц? По - ра на сце - ну!
 laz - zi ар - plaude o - gнип, о - гнип! Vi - va Pa - gliaccio!

сце - ну!
 laz - zi

- ра на сце - ну! Че - го ты ждешь, па - яц? Сме - ха!
 - гнип ai laz - zi, ар - plaude o - gнип, о - гнип! Vi - va!

- ра на сце - ну! Че - го ты ждешь?
 - гнип ai laz - zi, ар - plaude o - gнип!..

8----- 8----- 3 3

Шу-ток! По-ра на сце - ну! Время! Время!
Vi - va! vi - va Pa - gliac - cio! Vi - va, vi - va,

I II

Шу-ток! На сце - ну! Время! Время!
Vi - va! Eu - vi - va! Vi - va, vi - va,

Вре - мя! Да-вай забав-ляй нас, смеши от ду-
vi - va! Eu - vi - va Pa - gliac - cio, t'arpla unde o.

Вре - мя! Да-вай забав-ляй нас, смеши от ду-
vi - va! Eu - vi - va Pa - gliac - cio, t'arpla unde o.

Каннио [подзадоривая толпу]
Canio

Громче!
Gra-zie!

Громче!
Gra-zie!

Дружней!
Vor-teil!

- ши!
- gnun!

По - те - хи!
Ev - vi - va!

Сме - ха!
Bra - vo!

Хо - хо - та, шу - ток, за -
E lo spet - ta - co - lo?

- ши!
- gnun!

По - те - хи!
Ev - vi - va!

Сме - ха!
Bra - vo!

Хо - хо - та, шу - ток, за -
E lo spet - ta - co - lo?

(громко бьет в барабан)
(picchia ripetutamente sulla Gr. Cassa)

Бра - во, тол - па!
Si - gno - ri miei!

- ба - вы, ве - се - ли - я!
E lo spet - ta - co - lo?

Ну, за де - ло!
Uh! Cias - sor - da!

Иг - рай, пля -
Fi - ni - sci -

- ба - вы, ве - се - ли - я!
E lo spet - ta - co - lo?

Ну, за де - ло!
Uh! Cias - sor - da!

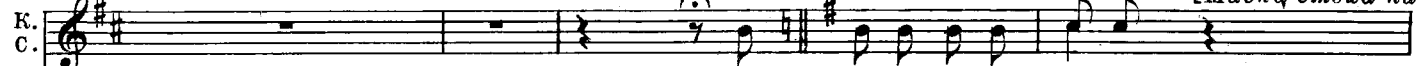
Иг - рай, пля -
Fi - ni - sci -

(с комическим поклоном)
(salutando comicamente)

Quasi recitativo

Andantino (♩ = 81)

[Маска смеха на



Бог сме-ха пе-ред ва-ми!
Mi ac - cor-dan-di par-lar?

- ши, шу - ти, сме- ши!
- la! Fi - ni - sci - la!

Xa! Xa! Xa! Xa! Xa!
Ah! ah! ah! ah! ah!

- ши, шу - ти, сме- ши!
- la! Fi - ni - sci - la!

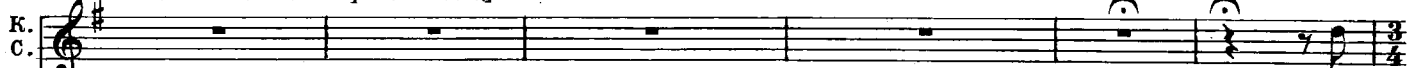
Xa! Xa! Xa! Xa! Xa!
Ah! ah! ah! ah! ah!

Andantino (♩ = 81)

col canto

m.s.

лице Канио сменяется зловещим выражением.
[Смех в толпе обрывается]



Ce -
Un

Xa! Смот- ри, маска дья-во-ла... Мол- чи-те, мол-чи-те все!
ah! Con lui si dee ce-de-re, ta-ce-re ed a-scol-tar!

Xa! Смот- ри, маска дья-во-ла... Мол- чи-те, мол-чи-те все!
ah! Con lui si dee ce-de-re, ta-ce-re ed a-scol-tar!

f

Vivo (♩. = 112)

K. C. 

- го - дня, дру-зья, вас на - де-юсь раз - влечь я. На
gran - de spet-ta-co-lo a ven-ti-tre o - re, pre -

m.s.

(комический поклон)
 (riverenza comica)

K. C. 

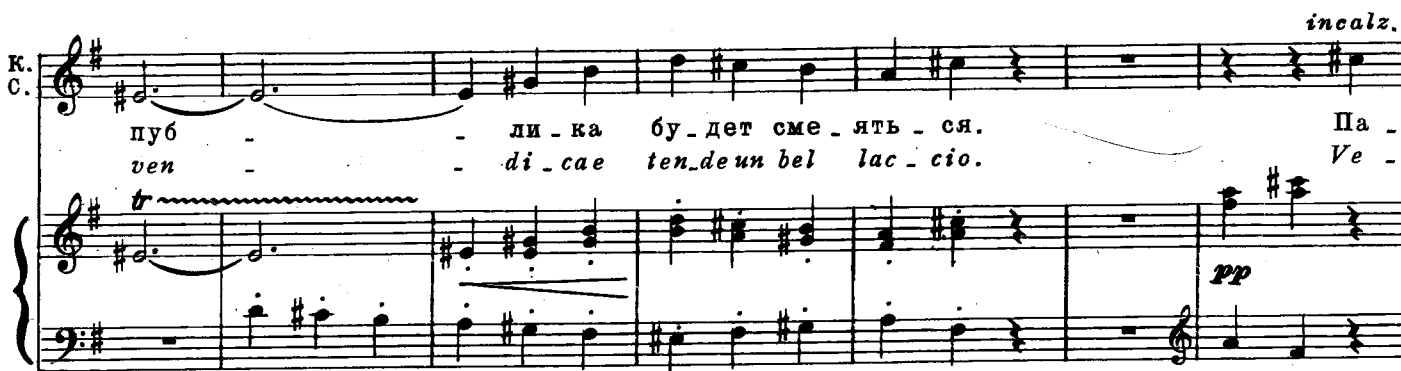
пло-ща-ди ве-че-ром ждет вас ко - ме дья! Сы -
- pa-rai il vo-str' mi-lee buon ser-vi - to rel Ve -

m.s.

K. C. 

- гра-ем мы фарс о влюб-лен-ном Па - я-це. Поч-тен-на-я
- dre-te le sma - nie del bra-vo Pa-gliac-cio; e co-m'ei si

tr

K. C. 

пуб - ли-ка бу-дет сме-ять-ся. Па -
ven - di-cae ten-de un bel lac-cio. Ve -

pp

K.
C.

- я - ца об - ма - нут, Па - я - ца у - ни - зят, Па - я - ца по - гу - бят слу -
- dre - te di To - nio tre - mar la car - cas - sa, e qua - le ma - tas - sa d'in -

cresc. poco a poco

K.
C.

- га и же - на! Лю -
- trighior - di - rà... Ve -

rit.

K.
C.

- бовь - э - то веч - ный фарс люд - ских за - блуж -
- ni - te, o - no - ra - te - ci si - gno - rie si -

cedendo

sf con eleganza

K.
C.

- де - ний, лю - бовь - э - то без - дна на -
- gno - re. A ven - ti - tre o - rel A

rall. con grazia *più lento*

К. С. *a tempo*

- дежд и со - мне ний!
ven - ti - tre o re!

C.I
S.I

C.II
S.II

T.I

T.II

Б. В.

Лю - бовь - э - то
Ver - re mo, e tu
(ridendo) (смеясь)

Ах, лю - бовь...
Ah! ah! ah!

Лю - бовь - э - то
Ver - re mo, e tu
(ridendo) (смеясь)

Ах, лю - бовь...
Ah! ah! ah!

Лю - бовь - э - то
Ver - re mo, e tu

a tempo

col canto

cresc. molto.

f

веч - ный фарс люд - ских за - блуж - де - ний.
ser - ba - ci il tuo buon u - to - re.

веч - ный фарс люд - ских за - блуж - де - ний.
ah! ah! ah! Ver - re mo, ver - re - to.

веч - ный фарс люд - ских за - блуж - де - ний.
ser - ba - ci il tuo buon u - to - re.

веч - ный фарс люд - ских за - блуж - де - ний.
ah! ah! ah! Ver - re mo, ver - re - to.

веч - ный фарс люд - ских за - блуж - де - ний.
ser - ba - ci il tuo buon u - to - re.

più lento
Каньо
Canio

rall.

più lento

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями. Включает партии для сопрано (C.I, S.I), альт (C.II, S.II), тенора (T.I, T.II) и басов (B.I, B.II). Текст на итальянском и русском языках.

Лю - бовь - э - то без - дна!
A ven - ti - tre o - re!

на - дежд и со -
A ven - ti - tre

со -
Ver -

Музыкальный фрагмент с инструментальными партиями. Включает партии для скрипки (più lento, rall.) и виолончели/контрабаса (con grazia, col canto). Текст на итальянском языке.

con grazia col canto

Каньо сходит с повозки. Тоньо подбегает, чтобы помочь Недде сойти.
Canio scende dal carretto. Tonio si avvanza per aiutare Nedda a discendere.

Tempo deciso (♩. = 92)

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями. Включает партии для сопрано, альт, тенора и басов. Текст на итальянском и русском языках.

мне - ний!
o - re!

мне - ний!
re - то!

мне - ний!
o - re!

мне - ний!
re - то!

мне - ний!
o - re!

мне - ний!
re - то!

Tempo deciso (♩. = 92)

Музыкальный фрагмент с инструментальными партиями. Включает партии для скрипки и виолончели/контрабаса.

Sempre vivace in uno come uno scherzo

tempo giusto senza affrett.

Каннио (ударив Тонио палкой, берет на руки Недду и снимает ее с повозки)

Canio (dando un ceffone a Tonio; poi prende Nedda fra le braccia e la scende dal carretto)

С. Прочь, о - сел!
Via di là!

(смеясь)
(ridendo)

Т. (смеясь)
(ridendo)

Б. (смеясь)
(ridendo)

Ха! ха! ха!
Ah! ah! ah!

На - чал - ся фарс!
Ah! ah! ah!

Ха! ха! ха!
Ah! ah! ah!

Беппо увозят повозку.

Peppè porta via il carretto di dietro al teatro.

Мальчишки

Ragazzi

(дразня его)

(beffeggiandolo)

С. I solo (к Тонио)
S. I soli (a Tonio)

Вот по - те - ха!
Con sa - lu - te!

Ну, ду - рак, от - веть Па - я - пу!
Pren - di que - sto, bel ga - lan - te!

Тонио кулаком грозит мальчишкам, которые убегают.

Tonio minaccia col pugno i ragazzi che fuggono verso il fondo, egli si allontana brontolando dietro il teatro.



Тонио (в сторону)

Tonio (a parte)

Тонио уходит за помост.

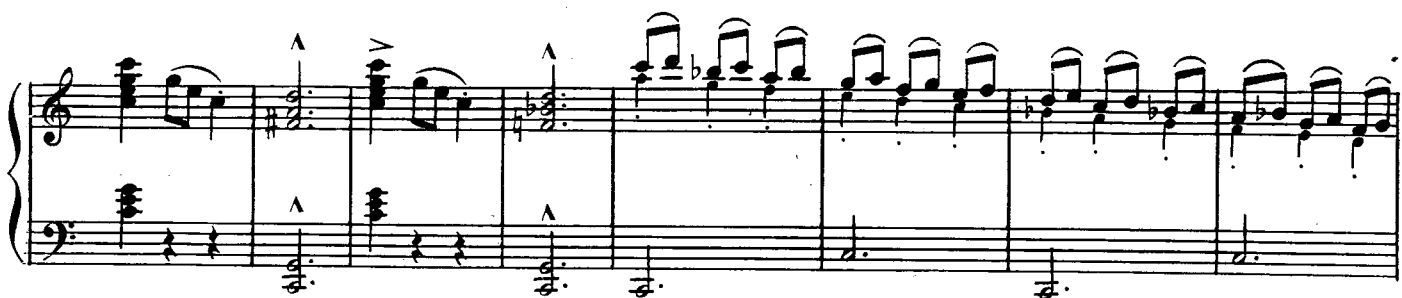
Tonio entra nel teatro.

Ра-но, хо-зя-ин, сме-ять-ся!..
La ra-ghe-ra i, bri-gan-tel..



Четверо или пятеро крестьян подходят к Канио.

Quattro o cinque contadini si avvicinano a Canio.



Крестьянин (Канио)

Un contadino (a Canio)

Что ж, за ваш та-лант, дру-зья, мы предла-га-ем
Dì, con noi vuoi be-ve-re un buon bic-chie-re



Кр.
Соп.

вы - пить в на - шей та - вер - не.
sul - la cro - ce - vi - a.

Я пла - чу.
Dì, vuoi tu?

Каннио
Canio

Каннио делает несколько шагов по направлению к по.
Canio fa qualche passo verso il teatro. Berre gitta

С наслаждением!
Con pia - ce - re.

Берре (вновь появляется)

Рерре (riapparendo dal fondo)

Не хо - ди - те, си - ньор... Ско - ро спек - так - лы!
A - spet - ta - te - mi... Anch'io ci sto!

con eleganza

m.s.

p

мосту. Берре с досадой бросает бич, который держал в руке и уходит.
la frusta che ha in mano d'innanzi alla scena ed entra nel teatro per cambiarsi.

(зовет Тоннио)
(chiamando)

К.
С.

Эй! Ум - ник! У - го - ща - ют!
Dì, To - nio, vie - ni vi - a?

Тоннио
Tonio

(за сценой)
(di dentro)

Ос - лам ви - но не
lo net - to il so - ma -

m.s.

p

p

Другой крестьянин
Altro contadino

(шутя)
(scherzando)

Так ли уж
Ва - да, Ра -

в ра - дость.
- rel - lo.

Мы, ос - лы, во - ду пьем.
Pre - ce - de - te - mi.

Кр.
Соп.

глух он?
- gliac - cio,

О - ста - нет - ся с кра - сот - кой,
ei so - lo vuol re - sta - re

по - ка су - пруг пи -
per fur la cor - tea

Каньо
Canio

(притворно смеясь)
(sorridente ma con cipiglio) Lento

Шут - ник...
Eh! Eh!

За - пом - ни...
Vi ra - re?

Кр.
Соп.

- ру - ет.
Ned - da!

Lento

p

pp

CANTABILE

Adagio molto (♩=50) con grande espressione

K.
C.

Серд-це Нед-ды, лю-бовь е-е в ду-ше мо-ей у-ста-лой послед-ний
Un tal gio-co, cre-de-te-mi, è me-glio non gio-car-lo con-me, miei

p *legatissimo*

5

K.
C.

празд-ник. За что он ниспос-лан мне - не зна-ю. И кля-
sa-ri; ea To-nio e un po-coa tut-tior par-lo. Il te-

6

cantato e

K.
C.

- нусь страш-ной клят- вой - он мой до са-мой
- a - troe la vi ta non son la stes-sa

7

m.s. marcato

3

legato il basso

K.
C.

смер-ти... Да... он мой... до са-мой смер-ти!
co-sa; no, non son la stes-sa co-sa!

rit.

m.d.

Andantino. Sostenuto assai (♩=60)

(указывая на помощь)

molto ritmato (indicando il teatro)

K. C. *molto ritmato* (indicando il teatro)

Когда же - на Па - я - цу на сце - не
 E se las - sù Ra - gliac - cio sor - pren - de

m.s. *m.s.*

m.d.

m.s. *m.s.*

K. C.

из - ме - ня - ет, пъя - не - я от вос - тор - га сто - нет
 la sua spo - sa col bel galan - te in ca - me - ra, fa un

K. C.

зал, по - те - ху чу - я. Вы сме - е - тесь над рев -
 co - mi - co ser - mo - ne, poi si cal - ta od ar -

K. C. *rall.* *scherzoso*

- ни - вым му - жем ловкой Коломби - ны, он же вов - се не страшен, за - ба - вен он и
 - ren - de - si ai col - pi di ba - sto - nel.. Ed il pub - bli - co ap - plau - de, ri - den - do al - le - gra.

col canto

Un poco più mosso

animando poco a poco e lasciandosi trasportare suo malgrado

K. C. *3/4*

жа - лск. Но едва лишь из - ме - на ста - нет явь - ю -
- мен - tel.. Ma se Ned - da sul se - rio sor - pren - des - si...

K. C. *3/4* *incalz.*

бе - ре - ги - тесь... Шут - ки прочь, но жи в ла -
al - tra - men - te fi - ni - reb - be la

K. C. *cresc.* *f ten.* *lunga* **Tempo I**

- до - ни! Здесь иг - ра пой - дет дру - га - я... Серд - це Нед - ды, лю -
sto - ria, co - m'è ver che vi par - lol.. Un tal gio - co, cre -

cresc. molto *f* *p* *tronco* *lunga*

Недда
Nedda

K. C. *3/4* *(в сторону)* *(a parte)* *p* *3*

Жаль мне е - го!..
Con - fu - sa io son!..

- бовь е - е - сомной до са - мой смер - ти...
- de - te - mi, è me - glio non gio - car - lol..

colla parte

Allegro vivo (In uno) Come prima

K. C.

Хор Т.1
Coro T.1

Всё
Iol?

Крестьяне Про-сти нас. Э-то шут-ка и только.
Contadini Sul se-rio pi-gli dunque la co-sa?

B.I
B.I

Allegro vivo (In uno) Come prima

K. C.

что у - год - но про - стил бы я... Лю -
Vi pa-re? Scu - sa - te - mil.. A -

Molto meno mosso
quasi a piacere

Каньо, подойдя к Недде, целует ее в лоб.
Canio va verso Nedda e la bacia in fronte.

K. C.

-бовь мо - ю не тронь - tel..
-do - ro la mia spo - sal..

col canto

cresc.

Сцена и хор колоколов

4

Scena e coro delle campane

Meno mosso (♩ = 160)

Хор
Coro Мальчики
RagazziБегут влево,
Corrono verso

C.I
S.I

Смот-ри-те, свадьба...
I zam-po-gna-ri.

Жених невестой!
I zam-po-gna-ri!

Meno mosso (♩ = 160)

(Гобой за сценой)
(Oboe interno)

p

крестьяне смотрят туда же.
la sinistra, parte dei contadini guardano anch'essi.Т.
T.Б. I (соло)
B. I (soli)По-шли им сча-стья, царь наш не-бес-ный.
Ver-so la chie-sa van-noi com-ra-ri.

3

*p cantabile legato con dolcezza e senza rall.*В бе-лых о-деж-дах, с тор-жествен-ным хо-ром
Es-si ac-com-ra-gna-no la co-mi-ti-va

p con eleganza e agilità, leggiero.

Колокол
Camr.

мед - лен - но *chea cor-pi-al* дви - жет - ся *ve - spe - ro* свадь - ба к со - бо *sen va giu - li* - I. II ру. *va*

Гобой (за сценой)
Обое (*interno*)

За - зво - ни
Le cam - pa

Колокол
Camp.

с.
S.

dolce melanc

А! *Ah!* Зво - нят! *An - diam.* Звон *La* вен - *cam -*
Вен - *An -*

- ли... *Зво - нят!*
- пе... *An - diam!*

Колокол
Camp.

Канно
Canio

Колокол
Camp.

Колокол
Camp.

Лю - *Ma*

- чаль - ный! Вен - ча *re!* нье! вен - ча - нье...
- ра - на *ci ar - pel* *la al* *Si - gno* *re!*

- ча - нье! Вен - ча - нье!
- dia - то! *An - dia* *dia* *то!*

Вен - ча *An - dia* нье!
то!

Колокол
Camp.

Колокол
Camp.

poco rit.

poco rit.

K. C.

-бовь - э то веч - ный фарс на - дежд и со - мне -
 poi... ri.cor_da te - vil.. A ven - ti - trè o -

col canto

col canto

Канио, смеясь, делает знак ожидающим его и вместе с ними уходит. Входят музыканты и молодые крестьяне.

Fa un cenno ridendo a quelli che lo hanno invitato a bere perregarli di attendere e scomparire dietro il teatro. Entrano i zampognari ed altre coppie di giovani e vecchi contadini.

Presto come prima

K. C.

- ний.
 - ге.

C.
 S.

Т.
 Т.

Б.
 Б.

Мы все при - дем
 An - diam! An - diam!

Presto come prima

Колокол
 Camp.

Колокол
 Camp.

на ваш ве - се - лый Фаре!
An - diam, an - diam, an - diam!

m.d. *m.d.*
m.s. *m.s.*
Колокол Camp. Колокол Camp.

[Появляется шествие.]
Le due comitive si riuniscono e si formano a coppie.

Колокол Camp. *simile* Колокол Camp.

Колокол Camp.

кон-
-tiam,

дон don дин din дон don дин din дон don дин din

Дин дон- ко-ло-кольный звон, се-реб-ря-ный звон! Гос-
Din don diggià i cul mi-ni il sol vuol ba- ciar. Le

дин din дон don дин din дон don дин din

дон don дин din дон don дин din дон don дин din дон don

p *m.d.*

-подь, их люб-ви союз то-бой о-свя-щен!
там-те cia- do-schia-no at-ten-ti, com-par!

дон don дин din дон don дон don

дин din дон don дин din дон don дин din дон don

sf

marcato

Дин дон-
Din don,

ко-ло - коль-ный
tutto ir-ra - dia -

Дон Дон дин дин дон дин

5

5 *5* *5*

m.d.

звон, се - реб - ря - ный звон!
- si di lu - see d'a mor!

А! Ah!

Дон дин дон дин дон дин дон дин дон дин

Дин дон- ко-ло - коль-ный звон, се -
Mai ves - chi sor - ve - gliar - no gli ar.

Дон дин дон. Дин дон Дин дон

p

3
Al
Ah!

- реб - ря - ный звон!
- di - ti a - ma - dor!

дон дин дон дин дон дин
don din don din don din

Гос. подь, со-хра-ни любовь в их неж-ных серд-цах! Al
Le tam - me ci a - doc - chiano at - ten - ti com - par! Ah!

Гос. подь, со-хра-ни любовь в их неж-ных серд-цах! Al
I ves - chi sor - ve - glia - no gli ar - di - ti a - ma - dor! Ah!

дон. Гос. подь, со-хра-ни их лю-бовь в нежных, ю-ных серд-цах!
don. Già tut - to s'ir - ra dia, s'ir - ra - dia di lu - ce ed'a - mor!

Al Пусть пом-нят э-тот свет-лый час и си-я-нье вен-ца. Дин
Ah! Le tam - me ci a - doc - chiano at - ten - ti com - par! Din

Al Пусть пом-нят э-тот свет-лый час и си-я-нье вен-ца. Дин
Ah! I ves - chi sor - ve - glia - no gli ar - di - ti a - ma - dor! Din

Дон дин дон дин дон дин дон дин дон дин дон Дин
Don din don din don ain don din don don Din

cresc. poco a poco cresc.

по poco rit. a tempo

дон дин дон дин дон дин дон. Хра - ни, со-зда-тель,
don din don dindondin don din don. Din don già suo-na

дон дин дон дин дон дин дон. А!
don din don dindondin don din don. Ah!

дон дин дон дин дон дин дон. О,
don din don dindondin don din don. А!

по poco rit. a tempo

ff col canto

их серд-ца. Да со-хра-ня-ть на-век серд-цах си-
ve - spre-ro. E tut-to ir-ra-dia-si di lu-cee'a

Го-сподь, хра-ни их чи-стые серд-ца!
già tut-to ir-ra-dia-si di lu-cee'a - mor!

дай, гос-подь, им на-век со-хра-нить в серд-
-ten ti, at-ten-ti, com-ra-ri le mat-te a-

3

- я - нье вен-ца! А!
- мо - re, e a - mor! Ah!

Го-сподь, хра-ни их чи-стые серд-ца!
le mat-te a-dos-chia-no già già ma - dor! А!
А!

- цах си-я-нье вен-ца! А!
- dos - chian' già già ma - dor! Ah!

3

Al
Ah!
pp
Al
Ah!
pp
p

Шествие удаляется в глубину сцены.
Le coppie si allontanano pel viale in fondo.

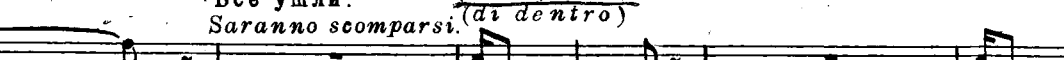
(из глубины)
 (dal fondo)

Дин дон-ко-ло
 Din don suo na

- коль-ный звон, се-реб-ря-ный
 ve-spre-ro, ra-gaz-zee gar - звон... Дин до-н.
 zon! Din don.
 А! Аh!
 А! Аh!

A musical score for the song 'The Rose Tree'. It features a treble and bass staff. The treble staff has a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). The bass staff has a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). The melody is written in the treble staff, and the accompaniment is written in the bass staff. The melody consists of a series of eighth and sixteenth notes, with a final measure containing a whole note. The accompaniment consists of a series of eighth and sixteenth notes, with a final measure containing a whole note. The score is written in a simple, clear style, suitable for a children's songbook.

Все ушли. (за сценой)
Saranno scomparsi. (di dentro)



Al
Ah!

Al
Ah!

A musical score for the song "The Rose Tree". The score is written for a piano and voice. The piano part is in the lower register, featuring a steady eighth-note accompaniment in the left hand and a more melodic line in the right hand. The voice part is in the upper register, consisting of a single melodic line. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The score is divided into two systems, each containing a piano part and a voice part. The piano part is marked with a piano (p) dynamic. The voice part is marked with a vocal line. The lyrics "The Rose Tree" are written below the piano part. The score is a page from a music book, with the page number 100 visible at the bottom.

Allegretto

ppp
Al
Ah!

ppp
Al
Ah!

ppp
Al
Ah!

(Гобой далеко)
(Oboe interno da lungi)

pp

Сцена II

Недда одна, потом Тонио

Сцена и баллада

5

Scena II

Nedda sola, poi Tonio

Scena e ballata

Andante con moto (♩=88)

Недда (задумчиво)

Nedda (pensierosa)

А мне нетв жиз - ни счастья.
Qual fiam - ma a-vea nel guar-dol

rit. un poco il tempo

Ис каждым ча - сом тер-петь е-го лю-бовь, гнев и рев - ность всё тя - же -
Gli oc-chia-bas-sa - i per te-ma ch'ei leg-ges - se il mi - o pen-sier se -

con amore 3

vivamente

*f**p*

poco meno

-лей мне. Ах, ес-ли си у - зна - ет!.. Что ес-ли знает он?..
-gre - to! Oh! s'i ei mi sorpren - des - se... bru-ta-le come e-gli è!..

До-воль-но. Всё в про-шлом. Я не хо - чу тер-зять тре-во-гой серд-це!
Ma ba - sti, or vi - al Son que-sti sog-ni pa-u-ro-sie fol - li!

col canto

Moderato (♩ = 56)

*dolce**poco rit.*

H. N. *dolce armonioso arpeggiando*

O, как пре-крас-но над на-ми не -
O, che bel so-le di mez-z'a-go -

Andantino (♩ = 86)

con dolce languore

H. N. - boi Пом-ню, в дет-стве да-ле-ком бро - ди - ли по до -
- stol Io son pie - na di vi - ta, e, tut - ta il lan - gui -

rit. molto

H. N. - ро - гам я и ма-ма-од-ни под не-бом си-ним.
- di - ta per ar - ca - no de-sio, non so che bra-mo!

col canto

(глядя в небо)

(guardando in cielo)

H. N. O, сво-бод-ны-е пти-цы! О чем по-е-те?
Oh! che vo-lo d'angel-li, e quan-te strida!

sf sf sf sf sf

H. N.
 О сча-стье? О люб-ви? О во-ле? Ах, ес-ли б мнeсва мипетьлюбви о
Che chie-don? Do-ve van? Chissà! La tam-ta mia, che la buo-na ventura annun-
 8

H. N.
 сча-стье бес-пе-чаль-ны-е
-zia - va, com-pren-de - va il lor
 8

H. N.
 пе-сни сво-бод-ным серд-цем, ду-шо-ю
can-to e a te, bat-bi-na, co-sì can-
 8

H. N.
 во-ль-ной... А! А!
-ta - va: Huil Huil
 8

*) При желании певица может не исполнять трели; в этом случае оркестр переходит к знаку %, опускающая один такт.
Se la cantante volesse sopprimere i trilli, l'orchestra passa al segno % sopprimendo una battuta.

БАЛЛАДА

BALLATA

Vivace (♩=66)

come uno scherzo

pp bisbigliando

Недда
Nedda*a tempo giusto senza mai*

Ста - я воль - ных
Stri - do - no - las -

*affrettare*Н.
Н.птиц
- sù,в сол - неч - ном не - бе -
li - be - ra - men - te

Н.
Н.де - ти меч - ты,
lan - cia - ti a' vol,ски - таль - цы не - бес - ных до - ро - г.
a vol co - me fres - ce, gli au - gel.

H. N. *Ко - гда б, кры - лья рас - ки нув, взле -*
Di - sfi da - no le ni bi e'l

H. N. *- тетъ и мне бы, вдох - нуть сво -*
sol co - sen - te, e van - no, e *con slancio*

H. N. *- бод - но си - не - вы гло - ток!*
van - no per le vie del ciel...

H. N. *dolce un poco allarg. la frase*
Ле - тим, ста - я дру - зей -
Lu - scia - te - li va - gar

col canto

ripigliando il tempo

H.
N.

во́ль на - я ста - я. Даль
per l'at - to - sfe - ra que -

col canto

H.
N.

си - них про - сто - ров о веч - ной меч - те по -
- sti as - se - ta - ti d'az - zur - ro e di splen -

accentato

H.
N.

- ет. И э - та пе -
- dor: se - guo - no an - ch'es -

H.
N.

- снѣ, сво - бо - дой нас о - пѣя - ня - я,
- si in so - gno, и - на chi - те - ra,

H. N. кры - ла - ми ма - шет, o - бо -
e van - no, e van - no fra le

H. N. - гнав по - лет. Пусть ве - ют вет -
ni bi d'or! Che in - cal - zi il ven -

animando

H. N. - ры, гре - мят гро - зы рас - ка -
- to e la tri la tem - pe -

H. N. - ты, мол ни - и гнев - но сле -
- sta, con l'a - li a - per - te san

H. N. *пят нам гла - за!*
tut - to sfi - dar,

В мя - теж - ном
la piog - gia, i

H. N. *не - бе*
lam - pi,

мы не зна - ем стра -
nul - la mai li ar - re -

H. N. *- ха - меч - те кры - ла - той не страш -*
- sta, e van no, e van no su - gli a -

H. N. *- на гро - за!*
- bis - sie i mar!

*con anima e passione
allarg. la frase e ben cantato*

H.
N.

Пти - цы ле - тят од - ни в да -
Van - no lag - giù ver - so in ra -

ben cantato con la voce

H.
N.

- ли без - бреж - ной, сча - стья не
- e - se stra - no che so - gnan

H.
N.

пря - чут, люб - ви не та - ят.
for - see che cer - ca - no in van.

H.
N.

Свод не - бес - ный объ - ят
Ma i bo - e - mi del ciel

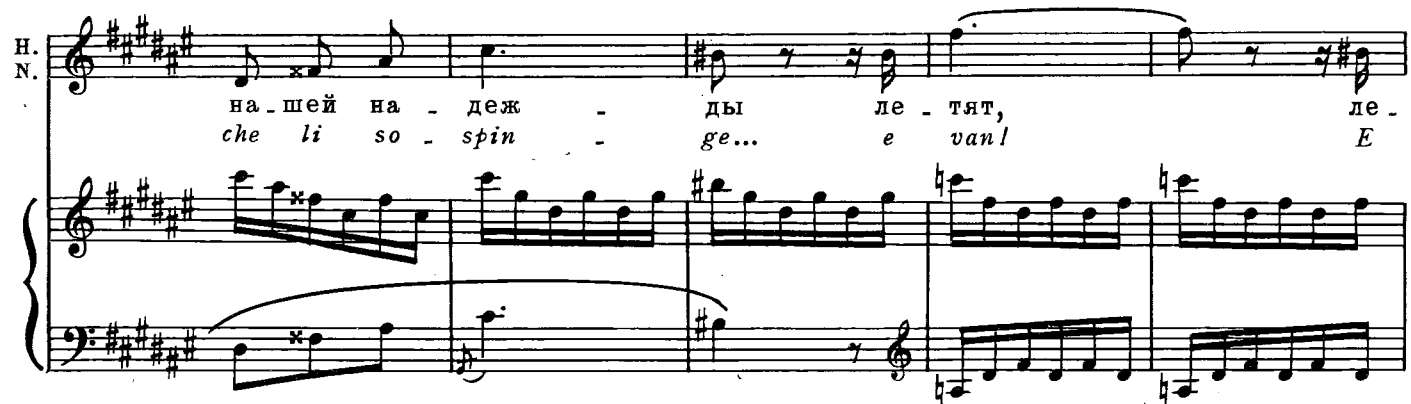
poco rit.

a tempo

H. N. 

пе - сней мя - теж - ной, гон - цы
 se - guon l'ar - ca - no po - ter

incalz. e cresc.

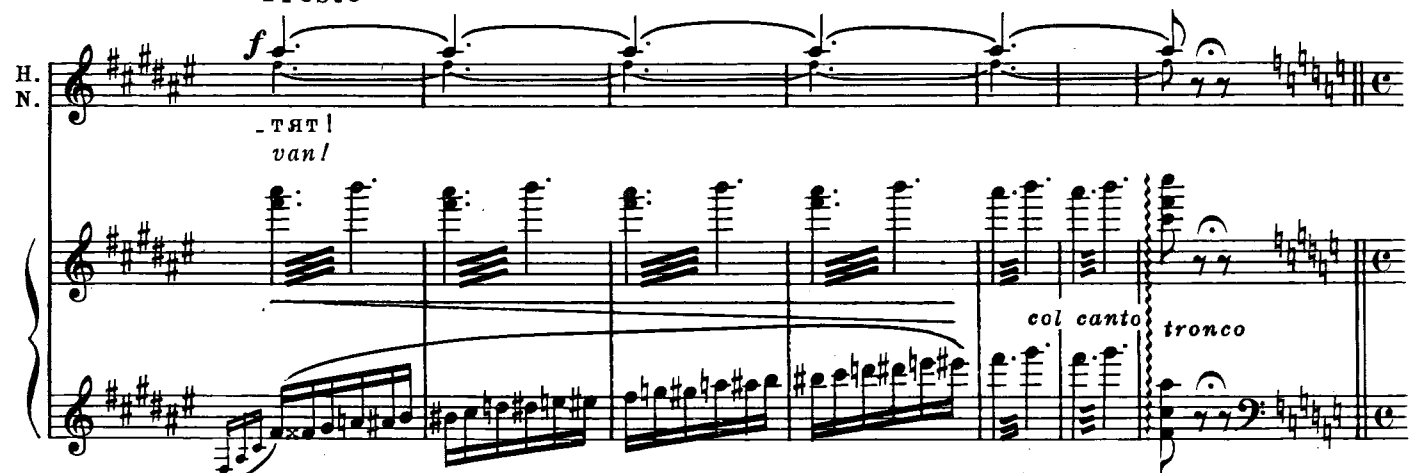
H. N. 

на - шей на - деж - ды ле - тят, ле -
 che li so - spin - ge... e van! E

H. N. 

- тят, ле - тят, ле -
 van! E van! E

Presto

H. N. 

- тят!
 van!

col canto tronco

Andante mosso

Недда (*увидав Тонио, резко, недовольно*) (*грубо*)Nedda (*bruscamente, contrariata*) (*sgarbatamente*)

rit.

Тонио
TonioТы здесь?
Sei là?Друж-ки тво-и дав-но вта-вер-не.
Cre-dea che te ne fos-si an-da-toЯ
È

Andante mosso

rit.

Andantino cantabile (♩ = 126)
*con dolcezza*слу-шал, как ты пе-ла.
col - pa del tuo can - to.Мо-я ду-
Af - fa - sci -

Sostenuto (♩ = 72)

(*насмешливо*)(*ridendo con scherno*)

affrett.

Недда

Nedda rall.

Восторг! Ах, как по-э-тич-но!
Ah! ah! Quan-ta po-e-si-a!..-ша объ-ята вос-тор-гом...
-na-to io mi be-a-val

Sostenuto (♩ = 72)

affrett.

Недда, не
Non ri-der,

rall.

col canto

Н.
Н.

Что, мой рыцарь влюбленный?
Va, va al-l'o - ste - ri - a!

Т.
Т.

смейся!
Ned - da!

О
So

Cantabile sostenuto (♩=116)

Т.
Т.

да, я уродлив, у - ни - жен судь - бо - ю. Ни - чем я не смо - ю при -
ben che lo sce - mo l'ab - biet - to son i - o, che de - sto sol - tan - to lo

Т.
Т.

- ро - ды клей - мо. Но я ли ви - но - вен, что
scher - noe l'or - ror. Ep - pu - re ha'l pen - sie - ro un

Т.
Т.

серд - це жи - во - е мне бо - гом да - но? По -
so - gno, unde - si - o, e un pal - pi - to il cor! Al -

rit.

col canto

Poco più mosso

T. T.
 - кор - но и мол - ча сно - сил у - ни - же - нья, спре -
 - lor che sde - gno - sa mi pas - si d'ac - can - to non

rit. molto
 T. T.
 - зре - ньем тол - пы я сми - рил - ся дав - но. Но
 sai tu che pian - to mi spre - me il do - lor! Per -

Tempo I accel. un poco
 T. T.
 встре - тил те - бя я, - и о - жи - ло серд - це, и
 - ché, mio mal - gra - do, su - bi - to ho l'in - can - to, m'ha

(подходя) incalz.
 (appressandosi)
 T. T.
 любит о - но, и любит о - но! Бе - зум - но люб - лю те - бя... Кля -
 vin - to l'a - mor! m'ha vin - to l'a - mor! Oh! la - scia - mi, la - scia - mi or

col canto

Недда (прерывая его)

Nedda (interrompendolo)

(взрыв хохота)

(scroscio di risa)

Sostenuto assai (♩=69)

con eleganza

Клянешь - ся? Ха! ха! ха! ха! ха! ха!

che m'a - mi? Ah! ah! ah! ah! ah! ah!

У - спе - ешь по -

Hai tem - po a ri -

- нусь я...

dir - ti...

Sostenuto assai (♩=69)

colla parte

scherzoso con eleganza

- клясться мне се - го - дня на сце - не!..

- dir - me lo sta - se - ra, se bra - mi!..

На сце - не,

Sta - se - ra!

Нед - да!

Ned - da!

sospeso

marcato colla parte

под хо - хот ве - се - лой толпы,

Fa - cen - do le smor - fie co - là,

лю - бовь мне пред - ло - жишь...

co - là, sul - la sce - na!

He
Non

rit.

H. N. На сце.не!.. На сце - не крив.ля - ясь, о
 Hai tem-pol.. Fa - cen - do le smor-fie co -

T. T. сме.й.ся,Нед.да! Пу.ска.й.я.у.род.лив, у.ни.жен.судь.бо.ю...
 ri-der,Hed.dal Non sai tu che pian-to mispre.meil do.lo - rel

tr. rit.

H. N. стра.сти мне спо.ешь.
 -là, ah! ah! ah! ah!

T. T. Не сме.й.ся, Нед.да! У.род.я,
 Non ri - der no! Non ri-der!

sospeso

H. N. По - ве - рю на сце - не.
 Per o - ra tal fe - na...

T. T. но серд.це жи.во - е мне бо.гом да.но...
 Su - bi - to ho l'in-can - to, m'ha vin-to l'a-mor!..

(смеясь)
(ridendo)

А здесь...
Ah! ah!

Мне все э-ти клят-вы смеш -
Tal pe-na ti puoi ri-spar -

(горько)
(con dolore)

Нед-да!
Ned-da!

(умоляя)
(implorando)

Нед-да!
Ned-da!

dim. *p* *col canto*

Più mosso (♩=100)

-ны!
-miar!

Нет, не все! Хит-ра иг-ра тво-я. Дав-но мно-го-е
No, è qui che vo-glio dir-te-lo, è qui che vo-glio

Più mosso (♩=100)

riavidamente

rit. a tempo

ви-жу я.
dir-te-lo,

Для му-жа ты свя-
e tu m'a scol-te-

T. T.

- та - Я, но зна -
- ra - i, che t'a -

T. T.

- ю, ты не вер - на е - му. Ты
- mo e ti de - si de - ro, e

Недда Nedda

(сурово и дерзко)
(seria ed insolente)

Эй!
Eh!

T. T.

да - ришь ла - ски дру - го - му!
che tu mi - a sa - ra - il

precipitato

H. N.
Вспом - ни - те, ма - эст - ро! Дав - но ли Ка - ни - о, муж мой,
di - te, ma - stro To - niol La schie - na og - gi vi pri - de,

H. N.
плет - кой сво - ей вас раз - у - кра - сил? Ес - ли вам
o u - na ti - ra - ta d'o - rec - chi è ne - ces -

H. N.
ма - ло, я до - бав - лю.
- sa - ria al vo - stro ar - dor?
Тонно
Tonio
О, дья - вол! Ну,
Ti' bef - fi?! Scia - gu -

T. T.
хва - тит! У - ни - же - ний дово - льно! Си - лой мо -
- ra - ta! Per la cro - ce di Di - ol Ba - da che

Недда
Nedda

Гро-зить мне? Прочь! Пу-сти ме-ня, мер-
Mi-nas-ci? Vuoi che va-da a chia-mar

- е - ю быть за - став-лю.
puoi pa-gar-la ca-rall

cresc. poco a poco sino al

(отступая)
(retrocedendo)

rit. molto a tempo

- за-вец!..
Ca-nio?
(приближался к ней)
(movendo verso di lei)

Прочь!
Ba-da!

То-бой я о-вла-де-ю!
Non pri-mach'io ti ba-cil

Мо-
Oh,

rit. molto a tempo

f *col canto*

(замечив бич, поднимает его и хлещет им по лицу Тонио)
(scorgendo la frusta la raccoglie e dà un colpo sulla faccia a Tonio)

(бросается, чтобы схватить ее)
(si slancia per ghermirli)

- ей, мо-ей ты бу-дешь!
to sto sa-rai mi-al

H. N. По-лу - чай, под-лец!
Mi-se - ra - bi-le!

(с криком отскакивает)
(manda un urlo e retrocede)
declamato a piacere

T. Долг те-перь за мной. Спол-на по - лучишь, Нед-да. Мол-
Per la Ver-gin pia di mez-sia - go - sto, Ned-da, lo

Poco meno mosso

col canto

(неподвижно стоя, глядит)
(immobile, guardandolo)

H. N. Гнус-на-я
A-spi-del

(уходит, угрожая)
(esce dalla sinistra minacciando)

T. -чал я... Но те-перь... Прощай же...
giu-rol me la pa - ghe-ra-i.

rall.
ему вслед)
allontanarsi)

H. N. тварь! Те-перь тво-ю я зна-ю чер-ну-ю ду-шу.
Val Ti sei sve-la-to or-ma-i: To-nio lo sce-mo!

Poco più mosso (♩ = 76)

Под при-твор-ной мас-ко-ю
Sot-to quel-la mas-che-ra

dim. col canto

ben marcato il basso
quasi parlato

H. N. о-трав-лен-но-е жа-ло ты пря-чешь... га-ди-на!..
un' al - ta ce-li tu per-ver-sa... lu-ri-dal.

Сцена III

Сильвио и Недда, потом Тонио

Дуэт

7

Scena III

Silvio e Nedda, poi Tonio

Duetto

Н.
N.

Appassionato (♩=88)

Силь-вьо! Ты бе-зу-мец... Ведь мы рас-ста-лись.
 Sil - vio! A que-si'o-ra... che im-pru-den-zal!

СИЛЬВИО (появляясь на стене) (прыгает со стены) (решительно)
 Silvio (apparendo sul muretto) (salta il muro) (sorridendo)

Нед-да! Бе-
 Ned-dal! Ah

Appassionato (♩=88)

Andantino

С.
S.

- жим! Судь-ба нас на-векс то-бой свя-за-ла. Ну, ре-шай - ся... Ме -
 bah! Sa - pe - a ch'io non ri-schia-va nul-la. Ca-nioe Ver - pe da

p dolce

rit. Poco più mosso
a tempo

С.
S.

- ня ты лю-бишь, Нед-да. Зачем же нам раз-лу-чать - ся? Ра - ди
 lun - ge a la ta - ver - na, a la ta - ver - na ho scor - tol! Ma pri-

Недда
Nedda

Ми - ну-той рань-ше
E an - cora un po - co

C. S.
сче - ны? Ра - ди жал - кой за ба - вы ба - ла - га - на?
- den - te per la mas - chia a me po - ta , qui ne ven - ni.

H. N.
на-ткнулся б ты на То - нio.
in To - nio t'im - bat - te - vi!

Нет, ты е - го не
Lo sce - mo è da te -

C. S.
О, к чер-ту То-нио!..
Oh! lo sce - mol

Allegro moderato come prima (♩ = 120)

H. N.
зна - ешь!
- mer - si!

Он о - па-сен...
M'a - ma...

Он сле-
O - ra

C. S.
Что?
Ah!

Allegro moderato come prima (♩ = 120)

f *f* *p*

H. N. *- дит за на - ми... И мо - жет*
qui mel dis - se... e nel be -

H. N. *быть.. то - гда в са - ду... он нас за - ме - тил.*
- stial de - li - rio suo, ba - ci chie - den - do,

H. N. *И те - перь о - то - мстит! Си - лой ме -*
ar - dia cor - rer su me! Ma con la

СИЛЬВИО
Silvio

За что? Per Dio!..

f *sfp*

Adagio *declamato*

H. N. *- ня он хо - тел до - бить - ся, но плет - ки от -*
fru - sta del ca - ne im - mon - do la fo - ga cal -

col canto

Andante amoroso (♩ = 58)

H.
N.

_ве-дал!

_та-и!

СИЛЬВИО (грустно и с любовью глядя на Недду)

Silvio (*appresandosi mestamente e con amore a Nedda*)Ра-ди че-го ты тер-пишь
E fra que-st'an - sie in e -

Andante amoroso (♩ = 58)

C.
S.

animando

весь э - тот ад?
- ter - no vi - vrai?Нед - да! Нед -
Ned - da! Ned -

cresc. molto

precipitato poi rit.

(берет ее за руку и ведет вперед)

(egli le prende la mano e la conduce sul davanti)

C.
S.- да!
- da!

Andantino amoroso (♩ = 50)

cantabile con garbo

poco rit. a tempo

C.
S.Где же он, твой о - чар,
De - ci - di il mio de - stin,Нед - да, где он, твой бе - рег? В по -
Ned - da! Ned - da, ri - ma - ni! Tu ilcon canto
sf p.

poco rit.

C. S. - воз - ке трех бро - дяг? Нет, Нед - да, нет, не ве - рю.
sai, la fe - sta ha fin e par - te o - gni do - ma - ni.

col canto

C. S. Нед - да! Серд - це сво - е на -
Ned - da! Ned - da! E quan - do tu di

susurrato *p* incalz. *con fuoco*

pp *voluttuoso*

C. S. - век сми - рить раз - лу - кой, у - битъ все - бе лю - бовъ... есть ли
qui sa - rai par - ti - ta che ad - di - ver - rà di me... del -

a tempo poco rit. affrett.

con canto

Недда
Nedda rit. (свободно) (*con mosso*) *p* mormorando

Силь - вио!
Sil - viol con anima a voce spiegato

больша - я му - ка?! Нед - да, Нед - да, не
- la mi - a vi - ta?! Ned - da, Ned - da, ri -

poco ten. ten. rit.

col canto *mf*

C. S. *ми себе! Только со мною ты счастли- вой ста - нешь. Бе-*
- spon - di - mi! S'è ver che Ca - nio non a - ma - sti ma - i, s'è

dolce *ravvivando* *rit. con espress.* *rit.*

C. S. *- жим, что же ты мед - лишь? Недда, по - верь мне, любовь не об-*
ve - ro che t'è in o - dio il ramin - gar e'l mestier che tu

p *col canto*

C. S. *- ма - нешь. Только сло - во ска - жи... Ты же любишь ме - ня! В тот же*
fa - i, se l'im - men - so a - mor tuo u - na fo - la non è que - sta

ten. *Più mosso* *affrett.*

C. S. *мигмы исчезнем, на - век ты мо - я!*
not - te par - tiam! fug - gi, fug - gi con me!

ten. *m. s.* *m. d.* *m. s.* *m. d.*

Недда
Nedda

Andante appassionato (♩ = 69)

За - будь ме -
Non mi ten -
come un fremito (как шепот)

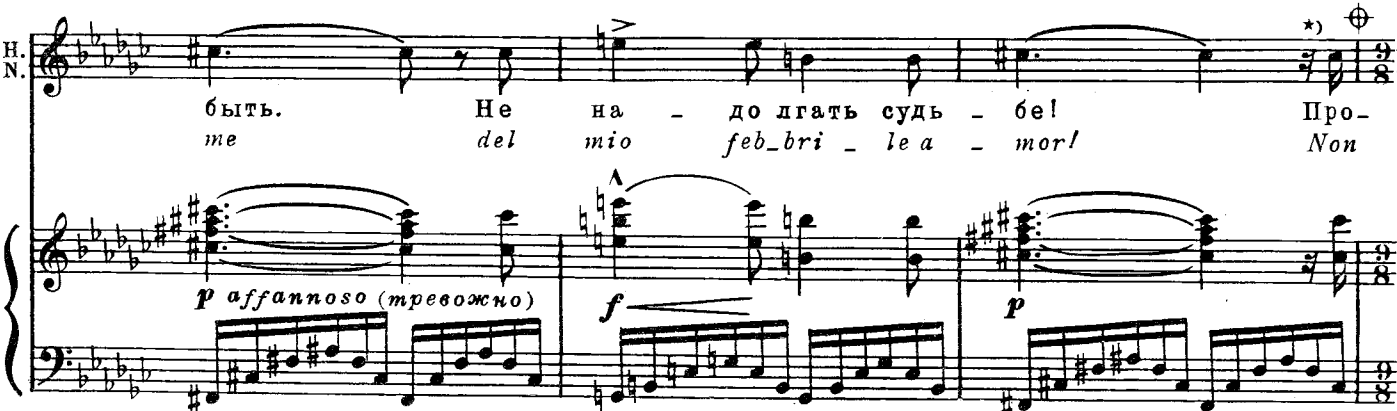
m.d.
m.s.
p marcato la melodia

Н. Н.
- ня... На все - гда за - будь, мой лю - би - мый.
- tar!.. Vuoi tu per - der la vi - ta mia?

Н. Н.
Я лю - блю, но, по - верь, ра - злучить - ся дол - жны
Та - ci Sil - vio, non più... È de - li - ro, è fol - li -

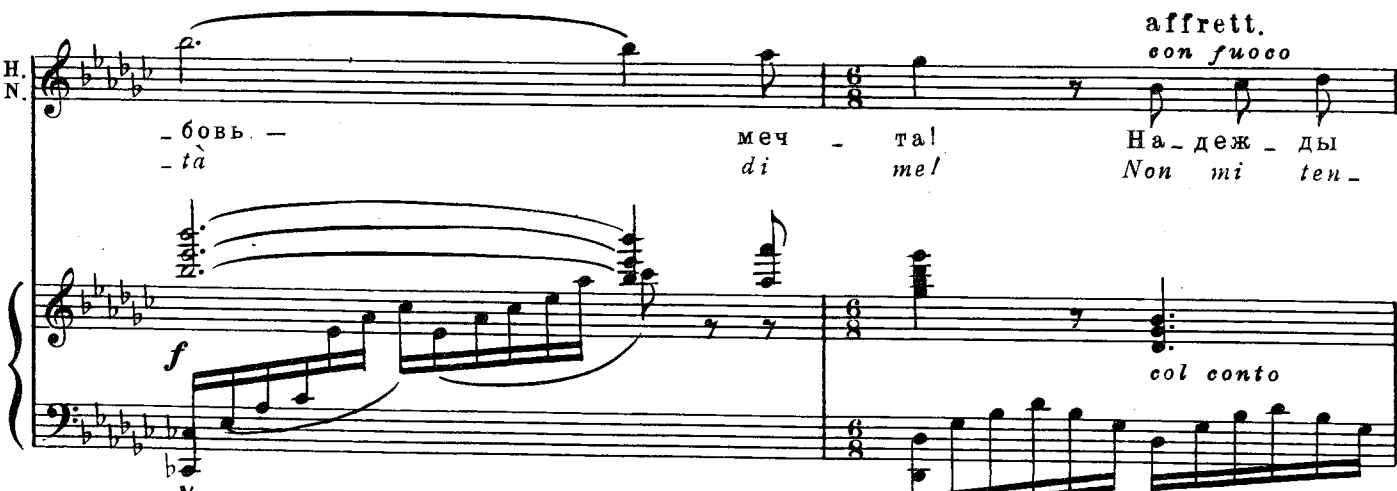
Н. Н.
мы. Веч - но я бу - ду хра - нить
- al.. Io mi con - fi - do a te,

H. N.  в серд - це лю - бовь к те - бе. Но вме - сте нам не
a te cui die - di il cor! Non a - bu - sar di

H. N.  быть. Не на - до лгать судь - бе! Про -
me del mio feb - bri - le a - mor! Non

p affannoso (тревожно) *f* *p*

H. N.  - сти ме - ня! Про - сти, о - ставь... Лю -
mi ten - tar! Non mi ten - tar! Pie -

H. N.  - бовь - меч - та! На - деж - ды
- ta di me! Non mi ten -

affrett. con fuoco *col conto*

*) Для краткости можно перейти от знака Φ к знаку * на стр. 90
Volendo per brevità si può passare dal segno Φ al segno * pag. 90

rit.

H. N. нет... Про-сти... О - ставь...
- tar! Non mi ten - tar!

col canto m.d. m.s.

Poco meno mosso

H. N. За-
Non

dim. pp

tristamente poco rit. a tempo

H. N. -будь ме - ня... Сло-ва - ми всё не объ-яс-
mi ten - tar! E poi... Chis - sà!.. Me-glio è par-

col canto

H. N. -нить.
- tir. Мне судь - бой суж - де -
Sta il de - stin con - tro

ravvivando

molto affrett.

H. N. *no* рас - сть - ся и лю - бить!
noi. *E* va - no il no - stro dir!

animando

a tempo

con grande affetto

H. N. В го - ря - чем серд - це нож раз -
Er - ri - re dal mio cor strap -

con vigore

con anima

H. N. -лу - ки без - от - вет - ной. Счастья на прас - но.
- far - ti non pos - s'è o, vi - vrò sol de l'a -

poco

rit.

a tempo

H. N. ждешь, ко - гда о - но за - прет -
- tor ch'hai de - sta - to al cor mi -

Темпо I

Н. Н.
-но. Нет! За-
-о! Ah! Non

СИЛЬВИО
Silvio

О! Нед - да! Бе - жим!
Ah! Ned - da! Fug - giam!

Темпо I

m.d. m.s. m.d. m.s. m.d. m.s.

Н. Н.
-будь ме - ня, на - все - гда за - будь, мой лю -
mi ten - tar!.. Vuoit tu per - der la vi - ta

8-----

Н. Н.
-би - мый. Я люб - лю, но на - век раз - лу - чить -
mi - а? Та - ci Sil - vio, non più... E de - li -

СИЛЬВИО
Silvio

Нед - да, по - верь мне!
Ned - da ri - ma - ni!..

8-----

Н. Н. *rall.* *a tempo*

-ся должны мы... Веч - но я бу - ду хра -
-ro, è fol - li al.. Io mi con - fi - do a

С. С. О - ставь, от - верг - ни всё...
Che mai sa - rà di me

8 *rall.* *a tempo*
col canto

Н. Н. - нить в серд - це любовь к те - бе. Но
te, a te cu idie - di il cor! Non

С. С. слу - шай одно лишь серд - це. Бежим!
quan - do sa - rai par - ti - ta? Ri - man!

Н. Н. вме - сте нам не быть! Не
a - bi - sar di me del

С. С. Нед - да!
Ned - da!

f *p*

H. N. *affannoso*
на - до лгать судь - бе... За -
mio feb - bri - le a mor? Non

C. S. *sf* *p*
Be-жим!
Fug-giam!

H. N. *incalz. sempre*
- будь ме-ня! За - будь ме-ня! На-
mi ten-tar! Non mi ten-tar! Pie-

C. S. *incalz. sempre*
Забыть?! Тебя?!
Deh vien! Deh vien!

H. N. *ten.* *Tempo I* *molto rit.*
- деж - ды нет! Э-то судь-бы самой от-
- tà di - me! Non mi ten - tar! non mi ten -

C. S. *ten.* *Tempo I* *molto rit.*
Ах, счастье у - бить? О,
Ah! fug-gi con me!.. Deh!

Andante mosso

H. N. *-vet!*
-tar!

C. S. *нет!*
vien!

Ты оста-е-шь - ся?
No, più non t'a - mi!

Тонио (показывается в глубине)
Tonio (appare dal fondo)

(сдавленным голосом)
(soffocato)

A! По-
Ah! T'ho

Andante mosso

ff

marcato il basso

Agitato (♩=144) affannoso

H. N. Да... Сло - мать их
Chel.. Si t'a - mo,

C. S. Брось их, Нед - да!
Piu non t'a - mi!

(Тонио, уходя, угрожает ей)
(Tonio si allontana dal sentiero minacciando)

T. T. - па - лась, го - луб - ка!
col - ta, squal_dri - na!

Agitato (♩=144)

3

affrett.

H.
N.

Жиз - ни?..
t'a - mol

C.
S.

Не лю - бишь... Всё за - бы - ла!
E par - ti do - ma! - ti - na?

affrett.

precipitato

ten.

p

Andante appassionato (♩.=54)

СИЛЬВИО (нежно целует ее)

Silvio (amorosamente cercando ammaliarla)

sempre a mezza voce, voluttuosamente

Вспом - ни тот сад, где
E al - lor per - ch'è, di,

mormorando

ppp e legatissimo sempre

C.
S.

встре - тил те - бя я, пер - вых объ - я - тий
tu m'hai stre - ga - to se vuoi la - sciar - mi

C.
S.

тре-пет-ный миг... Вспом-ни, как ты, от
sen - za fie - tà?! *Quel ba - cio tuo* *per -*

C.
S.

страсти сто-ра - я, пыл-ко вни-ма-ла сло-вам люб-
-chè me l'hai da - to *fra spa-smi ar-den-ti di vo - lut-*

affret. *rall.*

col canto

C.
S.

- ви. Неж-ные клят - вы
- tà?! *Se tu scorda - sti*

cominciando ad animare

col canto

C.
S.

ты мне шеп-та - ла, ты о-пья-ня - ла мне
lò - re fu - ga - ci *io non lo pos - so, e*

con entusiasmo

C.
S.

серд-це меч-той. Стра-стью о - бья тый,
vo - glia an cor que' spa-smi ar - den ti,



rit. *f* *riten.*

C.
S.

толь-ко то-бо-ю и жили ды-шал я, толь-ко то-
que' cal - di ba - ci che tan - ta feb - bre m'han mes-so in

con fuoco *f* *col canto*



Недда (растерянная, о мольбой)
Nedda (vinta e smarrita)

Più mosso
perdutamente con passione

C.
S.

О, поща-ди мо-и сно-ви-
Nul - la scordai scon-vol - tae tur-

- бой!
cor!

Più mosso



Н.
Н.

де-нья, дай мне сбе-речь на-шей пер-вой встре-чи вол-
- ba - ta m'ha que-stoa - mor che nel guar do ti sfa-

p



H. N. *f*
 - не - нье... Я люб - ви на - шей сад на - век за -
 - vil - la! Vi - ver - voglio a te av - vin - ta, af - fa - sci -

H. N. *p*
 - пом - ню, сад, где тра - вы хра - нят тре - пет люб -
 - на - та, и - на vi - ta d'a - mor cal - ма e tran - quil -

H. N. *f* delirante incalz. sempre
 - ный. В час не - из - беж - ный на - ше - го про -
 - la! A te mi do - no, si me so - lo in -

H. N. 4
 - ща - нья дай со - хра - нить мне о нем вос - по - ми -
 - fe - ra. Ed io ti pren - do e tab - ban - do - po in -

H. N. poco rit.
 - на - нье!..
 - te - ra!..
col canto

Largo assai (♩ = 120)
Cantabile appassionatissimo

H.
N.
Серд - це мо -
Tut to scor -

H.
N.
- e -
- diam!
Сильвио
Silvio
Серд - це мо -
Tut to scor -

H.
N.
- e -
- diam!
C.
S.
Серд - це мо -
Tut to scor -

H.
N.
точ - но бо -
Tut to scor -

H.
N.

сче...
- diam!

C.
S.

точ
tut

но
to

во
scor -

H.
N.

сче...
- diam!..

Сча - стье пер_вых объ -
Не - gli oc_chi mi

C.
S.

сче...
- diam!..

Сча - стье пер_вых объ -
Tut - to, tut - to scor.

con anima

H.
N.

- я - тий, заб - ве нье...
guar - da! Mi guar - da!

C.
S.

- я - тий, заб - ве нье...
- dia - mol.. Ti guar - do,

poco cedendo

(♩ = 58)

H. N. Сла - дост - ной му - ки свя - ты - е мгно - ве - нья!
 Ва - cia - ми, ba - cia - mi! Tut - to scor - dia - то!

C. S. Сла - дост - ной му - ки свя - ты - е мгно - ве - нья!
 ti ba poco cedendo cio, tut - to tut - to scor - dia - то!

ppp

mormorato

H. N. О лю - би - мый мой... Я лю -
 Sì... Ba - cia - mi! Sì, mi

C. S. Люб - лю! Я лю -
 Ver - rai? Sì, ti

pp

con abbandono

rall. molto

sospeso

Largo

H. N. - бить бу - ду веч - но, веч - но, веч - но!..
 guar - da e mi ba - cia! T'a - мо, t'a - мо!

C. S. - бить бу - ду веч - но, веч - но, веч - но!..
 guar - da e mi ba - cia! T'a - мо, t'a - мо!

rall. molto

col canto

Largo

Сцена IV

Scena IV

Сцена и финал

8

Scena e finale

Тонио и Канио появляются незаметно.
Tonio e Canio compariscono dalla scorciatoia.
Тонио (удерживая Канио)
Tonio (ritenendo Canio)

pp

Смот-ри и слу-шай. Вор - ку - ют го - луб -
Can - mi - na a da - gio e li sor - pren - de -

pp

СИЛЬВИО (перешагнув стену, еще держится за нее)

Silvio (che ha già la metà del corpo dall' altro lato, ritenendosi al muro)

С то - бой рас - стать - ся?
Ad al - ta not - te

Нет, нет, ни за
lag - giù mi ter -

T.
T.

- ки!
- rail

Недда
Nedda

(к Сильвио,
a Silvio che sarà

Рас - ста -
A sta -

(из-за стены)
(scavalca il muro)

(исчезает)
(scompare al di là del muro)

C.
S.

что!
- rò.

Э - той же ночью бе - жать те - бя за - став - лю!
Can - ta di - scen - di e mi ritro - ve - ra - i.

которого уже не видно)
scomparso di sotto)

rit.

Lo stesso tempo

Недда, обернувшись, видит Канио.
Nedda, si volge al grido e visto
Canio dicer rivolta al muro.

H.
N.

- ем - ся, мой лю - би - мый. Счастлив будь...
- noi - te e per sem - pre tua sa - rò.

Ка - нью!
Fug - gi!

Канио (слышавший эти слова, издаёт крик)

Canio (che dal punto ove si trova ode queste parole, da un urlo)

(хрича)
(urlando)

A!
Ah!

rit. Lo stesso tempo

Concitato (♩=120)

Канио бросается к стене вслед за Сильвио, но Недда преграждает ему дорогу. Короткая борьба. Он, оттолкнув ее, перепрыгивает через стену.
Canio si slancia verso il muro, Nedda gli si para dinnanzi. Breve lotta. Egli la respinge e scavalca il muro.

кнув ее, перепрыгивает через стену.
lca il muro.

cresc. sempre

Спа-си е-го, гос-подь!
А-и-та-ло... Si-gnor!

Poco meno mosso

(к Тонио)
(volgendosi a Tonio) sempre rall

Каннио (за сценой)
Canio (di dentro)

Где он? Про-кля-тье!
Vi-le! T'a-s-son

Тонио
Tonio

Бра-во, мой верный
Bra-vo! Bra-vo, il mio

Poco meno mosso

Мы квиты!
Ah! Ah! Ah!

sempre rall.

ры-цары!
To-nio!

В тебе не сомне-ва-лась...
E quel-lo che pen-sa-vo!

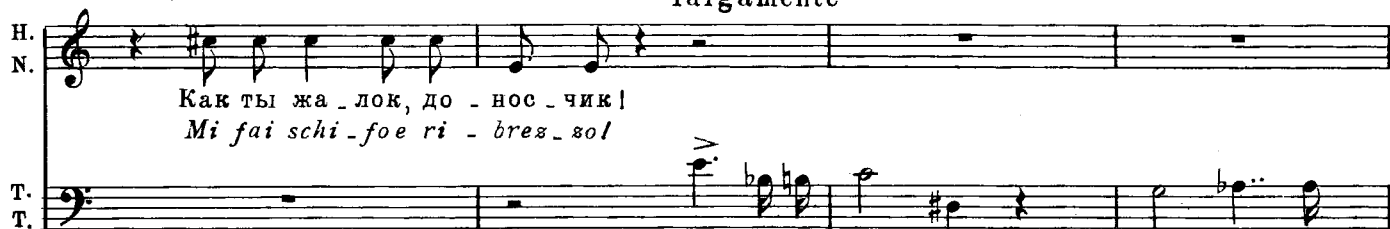
К ва-шим у-слу-гам.
Fo quel che pos-sol

Я всегда вам служил верой и правдой.
Ma di far as-sai meglio non dis-pe-ro!

col canto

largamente

H.
N.



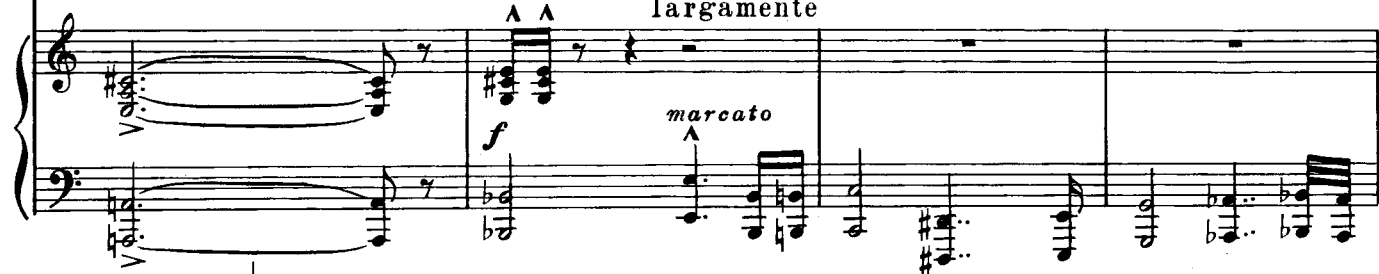
Как ты жа - лок, до - нос - чик!
Mi fai schi - foe ri - bres - so!

T.
T.



O! ты не зна - ешь, как счаст - лив
Oh, non sai co - me lie - to ne

largamente



marcato

Più mosso (♩ = 120)

Каньо, запыхавшись, перепрыгивает через стену, отирая лоб платком.

Canio rientra in iscena scavalcando il muro ansante asciugandosi la fronte col fazzoletto.

Каньо
Canio

T.
T.



Жалкий трус! У - бе -
De - ri - sio - ne e

я!
son!

Più mosso (♩ = 120)

concitato senza affrettare a movimento preciso



K.
C.



- жалон!
scherno!

Скрылся! Но я всё рав - но е - го най - ду, будь я
Nulla! Eiben lo co - no - scequel sen - tier. Fa lo



Недда
Nedda

(поворачиваясь)
(volgendosi)

Я?
Chi?

(глухо)
(sordamente)

К.
С.

проклят! И кто он, твой лю - бов - ник, ска - жешь мне ты!
stes-so, poi-chè del dru-do il no-me or mi di-rai.

(взрывается)
(scattando)

Moderato (♩ = 84)
declamato

К.
С.

Ты! Под - ла - я дев - ка! Да - ром слов не бро - са - ю.
Tu, pel, pa-dree-ter - nol.. E se in que - sto mo - men - to

(вынимая из-за пояса нож)
(snudando il pugnale che ha alla cintola)

Più mosso

К.
С.

Прав - ду ска - жешь - и - ли смерть! Э - тот нож, кля - нусь рас -
qui scan-na-ta non t'ho già, gliè per-chè pria di lor-

incalz.

К.
С.

- пя - тьем, сна - слаж - де - ньем все - жу я в под - ло - е серд - це, ес - ли сей -
- dar - la nel tuo fe - ti - do san-gue, o sver-go - gna - ta, co-de-sia

col canto

Недда
Nedda

Мо - жешь у -
Va - noè l'in -

К. С. - час же не бу - ду знать я: кто он?
la - ta, io vo'il suo no - mel.. Par - la!

segundo la declamazione

Н. Н. - бить. Ни сло - ва не ска - жу я.
- sul to. È tu - to il lab - bro mi - o. (крича)
(urlando)

Нет, ска - жешь. И тотчас, по - вто - рять я не
Il no - me, il no - me, non tar - da - re o

Появляется Беппо.

Peppe compare dalla sinistra.

rit.

Чтож,
No!

Знай: я е - го люб - лю! (бросается на
No, noi di - rò giam - mai! (si slancia su

бу - ду.
don - na!

А! По - лу -
Per la ma -

Беппо
Peppe

rit.

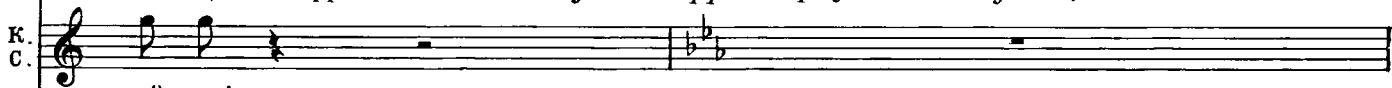
col canto

poco rit.

(♩ = 104)



Neddu, no Benno uдерживает его, вырывает из рук нож и отбрасывает)
Nedda, ma Peppe lo ritiene e gli strappa il pugnale che getta)



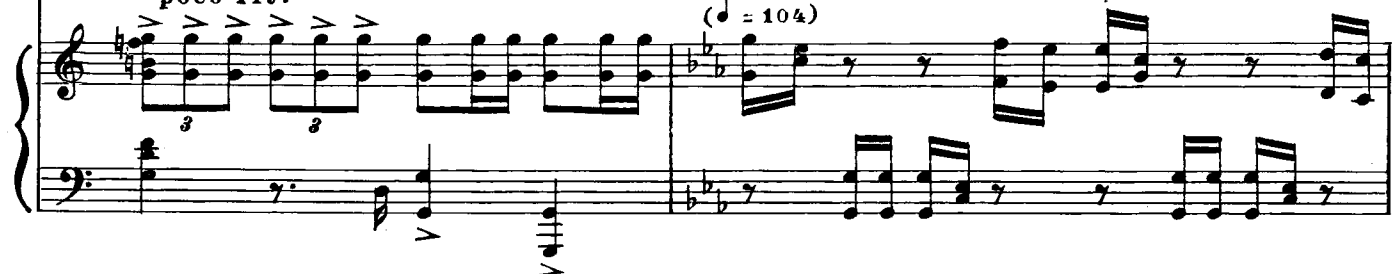
- чай жел
 - don - na!



Хо-зя - ин! О бо-же! Дай-те нож. Оч -
Pa-dron! Che fa-te! Per l'a-mor di

poco rit.

(♩ = 104)

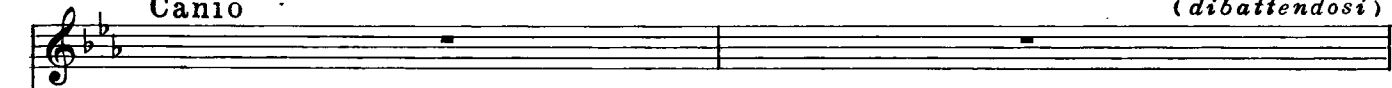


- ни-тесь! На-род вы-шел из церк-ви. Вре-мя о-де -
Di-o! La gen - tee-sce di chie-sa e a lo spet-



Канно
 Canio

(отбиваясь)
 (dibattendosi)



- вать - ся пред-став-ле-нью. И - грать вам! Ма - стер, у - спо-кой-тесь!
- ta - so-lo qui tuo-vel.. An - dia-mo... via, cal-ma - te-vil..



К.
С.

Беп - по, я пре - дан! Я пре - дан! Где нож мой?
La - scia - mi, Per - pel Il no - mel Il no - mel

Б.
Р.



К.
С.

Тонио хватает
Tonio va pren-

Где нож мой?
Il no - mel

Б.
Р.

То - нио... он о - бе - зу - мел! Хо -
To - nio, vie - nia te - ner - lo. An -



его за руку и ведет к помосту.
derlo pel braccio menandolo sul davanti a sinistra.

К.
С.

(Недда, подходи
(a Nedda, andan.

Б.
Р.

- зя - ин, по - ра на сце - ну вам. Вре - мя спек - так - ля. Си -
- dia - mo, ar - ri - vai! pub - bli - col Vi spie - ghe - re - tel E



к ней)
do verso di lei)

(ведет ее к театру)
(spingendola verso il teatro)

Б.
Р.

- ньо - ра, у - мо - ля - ю вас,
voi di lì ti - ra - te - vi.

и - ди - те о - де - вать - ся...
An - da - te - vi a ve - stir.

Не
Su -

calando e

rall. sempre

(говорком)

(сжимая руками голову) (quasi parlato)
(stringendo il capo fra le mani)

Канио
Canio

Где нож мой?.. Где
In - fa - mia! In -

(уводит Недду в театр)
(entra con Nedda nel teatro)

Б.
Р.

бой - тесь, Ка - ньо
- pe - te... Ca - nio

толь - ко вспыльзнув,
è vio - len - to,

но добр.
ma buon!

Тонио
Tonio

rall. sempre

calmando poco a poco

dim.

Più lento

rall.

нож мой?..
- fa - mia!

(тихо Канио, выводя его на авансцену и указывая на нож)
(piano a Canio, spingendolo sul davai della scena)

Т.
Т.

Возь - ми свой нож, хо - зя - ин... Не - мно - го
Cal - ta - te - vi, pa - dro - ne... È me - glio

Più lento

rall.

col canto

T. T.
хит - ро - сти, и он у нас в ру - ках. Мы е - го вы - сле - дим.
fin - ge - re, il gan - zo tor - ne - rà. Di me fi - da - te - vil

pp *3*

col canto

Sostenuto assai (♩ = 60)

T. T.
Вый - дем на сце - ну... Каждый сыг - ра - ет
Io la sor - ve glio. O - ra fac - ciam la

legato

T. T.
роль сво - ю. И он, Нед - ды из - бран - ник, роль се - бе най - дет.
re - ci - ta. Chis - sà ch'egli non ven - ga a lo spet - ta - co - lo

misterioso calando

Бешно выходит
Perre esce di

T. T.
Я бу - ду ря - дом. Сме - лей. Он не уй - дет от нас. Мы о - то -
e si tra - di - scal Or via. Bi - so - gna fin - ge - re per ri - u -

sotto voce p *3*

из-за занавеса театра. Тонио идет в глубину сцены.
dietro alla cortina. Tonio va verso il fondo.

Беппо
 Рерре

T. T.

- мстим!
 - scir!

Го - то - во всё..
 An - dia - mo, via,

legato il basso e p sempre

B. P.

Хо - зя - ин, на сце - ну.
 ve - sti - te - vi, pa - dro - ne.

(хочет уйти, но прежде обращается к Тонио)
 (fa per allontanarsi poi si volge a Tonio)

B. P.

И - так, мы на - чи -
 E tu bat - ti la

B. P.

Оба уходят.
Escono entrambi girando dietro al teatro.

- на - ем. Вре - мя!
 cas - sa, To - nio.

p

Каннио
Canio

Мне иг-рать! Ко - гда точ-нов бре-ду я. Ни слов я ни по -
Re-ci-tar! Men-tre pre-so dal de-li - rio non so più quel che

К.
С.

-ступков сво-их не по - ни - ма - ю! И всё же дол-жен я иг-
di - co e quel che fac-ciol! Er-pur è d'uo-ro sfor - za -

К.
С.

string. un poco (гневно) (con ira) (стелся сквозь рыдания) (sghignazzando con dolore) rit.

-рать! Что ж, ты раз-ве че - ло - век? Ха! Ха! Ха! Ха! Нет, ты па -
-til Bah, sei tu for-se un uom? Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Tu se' Pa -

col canto precipitato

К.
С.

(с отчаянием сжимает голову руками) (stringe disperatamente il capo fra le mani) Adagio (♩ = 46) (декламация, с грустью) (declamando con dolore)

-яц! Ты на-ря-жай-ся и ли-цо мажь му-ко-ю.
-gliac-ciol! Ve-sti la giub-ba e la facciainfa-ri-na.

pp

portando

К. С. Па - я - цу пла - тят, по - те - хи ждет тол - па. Вновь Ар - ле - кин сме -
 La gen - te pa - ga e ri - der nuo - le qua. E se Ar - lec - chin t'in -

violento

К. С. - ет - ся над то - бо - ю. Жаж - дешь ты ме - сти, но смех тво - я судь - ба!
 - vo - la Co - lom - bi - na, ri - di, Pa - gliac - cio... e o - gni un ap - plau - di - rà!

A poco rit. a tempo affrett

К. С. Ду - ша Па - я - ца об - ли - ва - ет - ся кро - вью, но дол - жен петь и крив -
 Tra - mu - tain las - xi lo spa - smo ed il pian - to, in u - na smor - fia il sin -

col canto *col canto*

rit. molto rit. a piena voce, straziante

К. С. - лять - ся ли - це - дей! Ах! Смей - ся, Па - яц, над раз - би - той лю -
 - ghioz - zo e'! do - lor... Ah! Ri - di Pa - gliac - cio, sul tuo a - to - re in -

con grande espress.

(рыдал)
(singhiozzando)

K. C.

- бо - вью, смей - ся и плачь над жал - кой до - лей сво -
- fran - tol! Ri - di del duol che t'av - ve - le - na il

cedendo

Lo stesso movimento

(продолжая рыдать, идет к помосту; дойдя до занавеса, ведущего на сцену, злобно отша -
(muove lentamente verso il teatrino piangendo; però giunto presso alla cortina, che mena all'

K. C.

- ей!
cor!

cantabile con molta espressione

mf sonoro

poco rit.

тывается от него, как бы не желая входить, потом под влиянием новой мысли, за -
interno delle scene, la respinge violentemente come se non volesse entrare; poi, preso da
un nuovo accesso di pianto, riprende il capo fra le mani celandosi il volto, rifa

cresc. sempre

f

p con dolore

Занавес
La tela

rit.

рыдал еще сильнее и закрыв лицо руками, делает снова несколько шагов по направлению
tre o quattro passi verso la cortina, dalla quale si era allontanato con rabbia,

медленно начинает опускаться.
comincia a cadere lentamente.

rianimando

к занавесу и при этих аккордах исчезает за ним)
e su questi accordi, entra e scompare)

accentato molto

marcato il canto
m. d.

ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ

ATTO SECONDO

Интермеццо

10

Intermezzo

Sostenuto assai (♩ = 50)

f drammaticamente *p* *f*

p *pp con tristezza*

cresc. sempre

affrett. *f* *nervoso con forza* *sospeso*

8 11 8

Cantabile (♩ = 58)

First system of musical notation. The treble clef staff features a series of long, horizontal, wavy lines, likely representing a sustained or glissando effect. The bass clef staff contains a continuous eighth-note accompaniment. The key signature is three sharps (F#, C#, G#).

Second system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a triplet of eighth notes marked with a '3'. The bass clef staff continues the eighth-note accompaniment. The key signature is three sharps.

Third system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with a dotted line indicating a continuation or a specific articulation. The bass clef staff continues the eighth-note accompaniment. The key signature is three sharps.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with a long, horizontal, wavy line, similar to the first system. The bass clef staff continues the eighth-note accompaniment. The key signature is three sharps.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a dashed line above it, possibly indicating a breath mark or a continuation. The bass clef staff continues the eighth-note accompaniment. The key signature is three sharps.

Sixth system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a triplet of eighth notes marked with a '3'. The bass clef staff continues the eighth-note accompaniment. The key signature is three sharps. The system concludes with a double bar line and a final chord.

rit. molto

ppp

Сцена I

Scena I

Та же площадь. На помосте, перед закрытым занавесом появляется Беппо, играющий на трубе; за ним следует Тонио и бьет в барабан, созывая зрителей.

Площадь перед помостом заполняется народом. Беппо ставит скамейки, приглашая женщин занимать места. Недда обходит публику, собирая плату за представление.

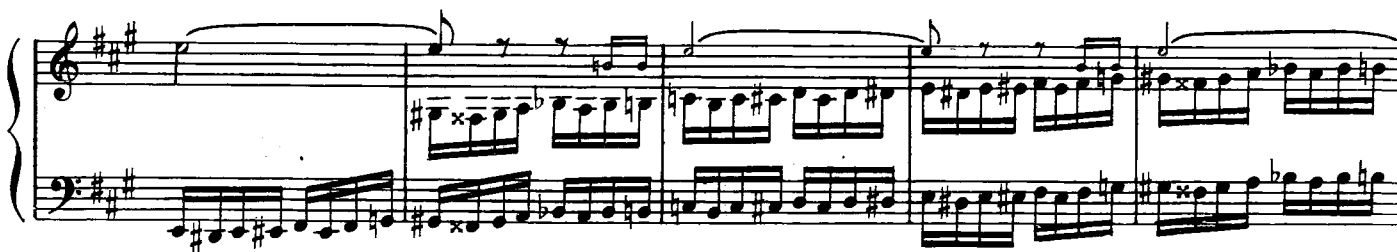
Peppe esce di dietro al teatro suonando la tromba; Tonio lo segue suonando la gran cassa e va a prender posto sull'angolo sinistra del proscenio del teatrino. Intanto la gente arriva da tutte le parti per lo spettacolo e Peppe va a mettere dei banchi per le donne.

Хор

11

Coro

Marziale deciso (♩ = 112)

Занавес. *La tela.*

Хор (за сценой, в глубине)
Coro (di dentro dal fondo)

C. I
S. I

Т. I
Т. I

Эй!
Ohè!

ad libit.

Fl.

Т. I (в глубине, слева)
Т. I (di dentro, a sinistra)

Б. I
Б. I

Эй!
Ohè!

Б. II
Б. II

Эй!
Ohè!

(Басы I входят слева и направляются к жене.
(I primi Bassi entrano dalla sinistra e vanno

C.I щинам; Конр. I, за ними Тенора II, Конр. II и Басы II)
 S.I verso le donne. Soprani I, seguiti dai Tenori II, Soprani II e Bassi II)

C.II
S.II
T.I
T.I
B.I
B.I

Вре-мя!
Pre-sto!

Да-но по-ра, да-но по-
Pre-sto af-fret-tia-mo-ci, af-fret-

Вре-мя!
Pre-sto!

На-чи-
Pre-sto,

Вре-мя!
Pre-sto!

a tempo

-ра на-чать по-те-ху.
-tia-mo-ci com-ra-re!

Мы щед-ро пла-тим вам
Pre-sto, af-fret-tia-mo-ci

Вре-мя! На-чи-най-те!
Pre-sto, af-fret-tiam-ci

-най
pre

те!
sto!

a tempo

Тонио
Tonio

Открой ко-шель,кла-ди мо-
A.van - ti,a.van - ti,a.van - ti,a -

и жаж-дем сме - ха!
svel-to, com -ra re,

Мы жаж - дем сме - ха!
svel-to, com -ra re,

Ну где же ваш лю-бов-ный фарс?
Pre-sto,afret-tia - mo - ci com - par,

Б. II
В. II

С. I - не - ту!
S. I - van - ti!

С. II
S. II
День - ги дав-но у вас, а тол-ку не -
chè lo spet-ta - co-lo dee co-min - cia

Т. I
Т. I
День-ги дав-но у вас, а тол-ку не -
chè lo spet-ta - co-lo dee co-min - cia

Т. II
Т. II
День - ги дав-но у вас, а тол-ку не -
О Dio,che cor - re-re per giun-ger to -

Вре-мя! Вре-мя! Ну, где же
Pre-sto! Pre-sto! Dee lo spet -

Б. I
В. I
I. II

con vigore

T. T.

Пье-са го - то - ва!
Si dà prin-ci - pio!

ту.
 re.

ту.
 re.

ту.
 sto!

ваш лю-бов-ный фаре?
- ta - col co-min - ciar.

ваш лю-бов-ный фаре?
- ta - col co-min - ciar.

Мы э - то
Pre-sto com -

Мы э - то
Dee lo spet -

Мы э - то
Dee lo spet -

T. T.

Ста-рыйсю-жет во-пра - ве но-вой!
Si dà prin-ci - pio, a van - ti, a van - ti!

слы-ша-ли не раз!
- ra - ri ci af-fret - tiam.

слы-ша-ли не раз!
- ta - col co-min - ciar.

слы-ша-ли не раз!
- ta - col co-min - ciar.

senza rall.

По -
 Veh

О-ни ду-ра-чат
Che cor-re-re, mio

Ду-ра-чат всех
Che cor-rer, mio

Ду-ра-чат всех
Che cor-rer, mio

Б. II - верь е-му, и он за-го-во-рит лю-бо-rol
B. II со-те, со-те cor-ro-no le bric-con-cel-le!

Зна-ем мы
le bric-con-

marcato

нас!
Dio

Дав-
Per

нас!
Dio

нас! Мол-чи, у-род, не ве-рим мы ни сло-ву! По-
Dio! Ас-со-to-da-te-vi, со-та-ri bel-le! О-

нас!
cel-le!

По-
О

f

Silvio arriva dal fondo e va a pigliar posto sul davanti a sinistra, salutando gli amici.

Тонио
Tonio

Two-Three minutes! Hour and no more! -no po-ra na -chat'. Sta-ry-e shut-ki! -ra, na-chi-nay-te! Sta-ry-e shut-ki! so - ta-ri bel-le! Cer.chia-mo po-sto!

Two-Three minutes! Hour and no more! -no po-ra na -chat'. Sta-ry-e shut-ki! -ra, na-chi-nay-te! Sta-ry-e shut-ki! so - ta-ri bel-le! Cer.chia-mo po-sto!

Two-Three minutes! Hour and no more! -no po-ra na -chat'. Sta-ry-e shut-ki! -ra, na-chi-nay-te! Sta-ry-e shut-ki! so - ta-ri bel-le! Cer.chia-mo po-sto!

Музыкальный фрагмент из оперы «Сельская честь» (La Gioia) композитора Пьетро Масканьи. Это дуэт из Act II, Scene 1, где персонажи Бенедикто и Ван-ти встречаются в саду. Музыка в этом отрывке написана в тональности D major (два диэза) и 4/4 такта. Визуально фрагмент представлен на двух системах нот. Первая система содержит вокальные партии для сопрано (верхняя линия) и тенора (нижняя линия), сопровождаемые аккордами фортепиано. Вторая система продолжает мелодию фортепиано. Лирические тексты на русском и итальянском языках напечатаны под соответствующими голосовыми линиями.

Спятил он что ли?
Ben sul da_van_ti.

Мы щед - ро
Cer_chiam di

платим вам
met_ter-ci

и жаж - дем
ben sul da -

сме - ха.
van - ti

Спятил он что ли?
Ben sul da_van_ti.

Мы щед - ро
Cer_chiam di

платим вам
met_ter-ci

и жаж - дем
ben sul da -

сме - ха.
van - ti

Тонио
Tonio

Я понял!
Avanti!

Да-же о-сел поймет: мы ждем по-те-хи!
chè lo spet-ta-co-lo dee co-min-cia-re.

И ждем дав-но!
Spic-cia-te-vi!

Да-же о-сел поймет: мы ждем по-те-хи!
chè lo spet-ta-co-lo dee co-min-cia-re.

И ждем дав-но!
Spic-cia-te-vi!

Т.
Т.

Мы на-чи-на-ем, но...
Pi-glia-te po-stoi Sul

Сно-ва пре-зрен-ный шут
Via su, spic-cia-te-vi

на-род ду-ра-чит!
in-co-min-cia-te.

Сно-ва пре-зрен-ный шут
Via su, spic-cia-te-vi

на-род ду-ра-чит!
in-co-min-cia-te.

Шу-тит над те-ми он, кто щед-ро пла-тит. Хва-тит шу-тить!
Per-chè tar-da-te mai? Per-chè tar-da-te? Siam tutti là!

Шу-тит над те-ми он, кто щед-ро пла-тит. Хва-тит шу-тить!
Per-chè tar-da-te mai? Per-chè tar-da-te? Siam tutti là!

Шу-тит над на-ми, кто щед-ро пла-тит. Хва-тит шу-тить!
Per-chè tar-da-te, per-chè tar-da-te? Siam tutti là!

Тонио
Tonio

Тонио уносит за театр барабан; Бенпо усаживает жен-
 щин, ссорящихся из-за места.

*Tonio va di dietro al teatro portando via la gran cas-
 sa; Peppe va a piazzare le donne che si disputano pei posti.*

Но вы от нас про-си-ли сме-ха!
A-van-ti, a-van-ti, a-van-ti, a-van-ti!

C. I
S. I

Вот на-важ-де-ни-е!
Ma non pi-glia-te-vi,

На
fa

C. II
S. II

Лоп-нет-тер-пе-ни-е!
Ma non pi-glia-te-vi,

cresc. molto

све-ну! cal-do! Эй! Su! Шут! Su! Ко-гда жо-ни нач-ни
Су; Пер-ре а-иу-та

Б. На све-ну! Эй! Шут!
В. fa cal-do! Su! Su!

Эй! Ско-ро-ль там нач-нут?
Veh! s'ac-ca - pi-glia-no!

(крича)
(gridando)
f

-нут? ci! Вре-мя! Пер-ре! Где ва-ше пред-став-
Су, su, v'è po-sto ac.

Т. I Вре-мя!
Т. I Пер-ре...

Т. II Мы за-пла-ти-ли вам за пред-став-ле-
Т. II Ven s'ac-ca - pi-glia-no! Chia-та-но а иу-

Мы за-пла-ти-ли вам за пред-став-ле-
Ven s'ac-ca - pi-glia-no! chia-та-но а иу-

Ну, ско-ро-ль
Se-de-te,

f con anima e vivacita

Сильвио, увидев Недду, собирающую с тарелоч.
Silvio passa a destra vedendo Nedda che gira

- ле -
- can

нье?
to!

Начто, ска - жи - те, мы вре - мя тра - тим?
V'è po-sto ac-can-to! V'è po-sto ac-can-to!

нье! Шут!
to! Veh!

Плут!
Veh!

нье! Шут!
to! Veh!

Плут!
Veh!

(смеясь)
(ridendo)

там о - ни нач - нут?!
via, sen - za gri - dar.

По - ра!
Ah! Ah!

кой деньги, идет ей навстречу.
col piatto per incassare, e le va incontro.

Ну сколь - ко мож - но ждать?
Ma non ri - glia - te - vi,

Мы щед - ро пла -
fa cal - do tan -

Ну сколь - ко мож - но ждать?
Su; Per - re, a - iu - ta - ci.

Мы щед - ро пла -
V'è po-sto ac-can -

Ну сколь - ко мож - но ждать?
Ma via, se - de - te - vi

Мы щед - ро пла -
sen - za gri - da -

Ну сколь - ко мож - но ждать?
Ma via, se - de - te - vi

Мы щед - ро пла -
sen - za gri - da -

Дав - но по - ра вам на - чи -
Se - de - te, via, sen - za gri -

p

Бенпо
Рерре

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Включает ноты и тексты:
Го-то-во всё, и-дем и - грать!
Se-de-te, via, sen-sa gri-dar!
- тим!
- to!
- тим!
- to!
- тим!
- to!
- тим!
- to!
- нать!
- dar!

Музыкальный фрагмент, включающий фортепиано и вокальные партии. Включает ноты и тексты:
Poco meno mosso
Недда
Nedda

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями. Включает ноты и тексты:
Сильвио (платя Недде, говорит шепотом)
Silvio (piano a Nedda pagande il posto)
Ис-чез-ни.
Sii cau-tol

Музыкальный фрагмент, включающий фортепиано и вокальные партии. Включает ноты и тексты:
Poco meno mosso
Нед-да!
Ned-dal

Н. Н.
Он те-бя и - щет!
Non t'ha ve - du - to!

С. С.
Го - тов ис -
Ver - rò ad at -

Недда отходит, продолжая
собирать плату.
*Nedda si allontana raccogliendo
il prezzo dei posti.*

С. I. II
- чез - нуть я
- ten - der - ti.

С. I. II
только сто - бой!
Non o - bli - ar!

Б. I. II
По - па!
Suv - vial!

Б. I. II
Па -
Suv -

Т. I. II
Т. I. II
Пля - ши и пой!
Spic - cia - te - vi!

- ац!
- via,

Пля - ши и пой!
spic - cia - te - vi!

Tempo I

По - па! Лю - пер.
 Per - ché, Лю - пер.
 По - па!
 Or su!

Ве - ди на сце - ну! Лю - бовь, из - ме - ну!
 Per - ché tar - da - te? In - co-min - cia - te!

Tempo I

Бенно
Рерре

Вни - ма-нье! Ти-шевы! Че - рез ми.
 Che fu - ria! Dia - vo - lo! Pri - ma pa -

- бовь, об - ман, из - ме ну!
 - ché, per - ché in - du - gia te? По - па!
 - бовь, об - ман, из - ме ну!
 - ché, per - ché in - du - gia te? Su! pa!
 - бовь, об - ман, из - ме ну!
 - ché, per - ché in - du - gia te? Su! pa!
 - бовь, об - ман, из - ме ну!
 - ché, per - ché in - du - gia te? Su! pa!

Б. Р.

- ну - ту мы на - чи - на - ем.
- ga - te. Ned.dai cas - sa - te!

Ну где ж...
Suv.via!

... и г - ра
Di qua!

Слу -
Di

... Па - яц...
Di qua!

тво - я!
Di qua!

ра! Дав - но на сце - ну вам по - ра! По - ра на сце - ну! Пля -
qua! Di qua, di qua, di qua, di qua, di qua! Suv - vi a! Per -

же - на! На сце - ну вам по - ра, по - ра на сце - ну!
di qua! Di qua, di qua, di qua, di qua! Suv - vi a!

ff cresc.

Un poco rit.

- ши,
- *chè*

пья - ни,
tar - dar?

кра - сот - ка Ко - лом -
Spio - cia - te, in - co - min -

Пля - ши,
Per - chè

пья - ни, кра - сот - ка Ко - лом -
tar - dar? Spio - cia - te, in - co - min -

Un poco rit.

ff

- би - на! Спе - ши сме - нить Пье -
- *cia - te. Per - chè tar - dar? Suv -*

- би - на! Спе - ши сме - нить Пье -
- *cia - te. Per - chè tar - dar? Suv -*

- ро на Ар - ле - ки - на! Тер - зай, каз -
 - via, que - sta com - те - dia! Fac - ciam ru -
 - ро на Ар - ле - ки - на! Тер - зай,
 - via, que - sta com - те - dia! Fac - ciam

- ни, об - ма - ны - вай Па - я - ца!.. Но
 - mor, si, si, fac - ciam ru - то - re! Dig -
 каз - ни, об - ма - ны - вай Па - я - ца!..
 ru - mor, si, si, fac - ciam ru - то - re!

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальных партий и фортепиано. Ключевая подпись: *Dig - già, dig - già suo - nar ven - ti - trè*. Вокальные партии содержат текст: *знай, что мы же ла - ем по - те -*. Фортепиано играет ритмическую фигуру, состоящую из восьмых и шестнадцатых нот.

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальных партий и фортепиано. Ключевая подпись: *string.*. Вокальные партии содержат текст: *шадь - ся! ре! Вре-мя и-грать! Фас-ciam ru-mor! Петь и пля-сать! Фас-ciam ru-mor!*. Фортепиано играет ритмическую фигуру, состоящую из восьмых и шестнадцатых нот.

Ну сколько можновасдожи - дать -
Al-lo spet - ta-coloognuna - ne -

Ну. сколько можновасдожи - дать -
Al-lo spet - ta-coloognuna - ne -

Продолжительный и сильный звон колокольчика.
Lunga e forte scampanellata all'interno del teatro.

(крик радости)

(grido di soddisfazione)

- ся?!
 - lo!

А!
 Ah!

- ся?!
 - lo!

А!
 Ah!

Largo maestoso

На сце-ну! На сце-ну! На сце-ну,
 Si-len-zio! Si-len-zio! Silenzio!

Ну, на - ко - нец - то!
 Sal - za la te - la!

На сце-ну! На сце-ну! На сце-ну,
 Si-len-zio! Si-len-zio! Silenzio!

Largo maestoso

fff sostenuto assai

па - я - цы! О - ле! О - ле! О - ле!
 Si-len-zio! О - ла! О - ла! О - ла!

па - я - цы! О - ле! О - ле! О - ле!
 Si-len-zio! О - ла! О - ла! О - ла!

fff

Сцена II

КОМЕДИЯ

Scena II

COMMEDIA

Занавес маленького театра поднимается. Убогая комнатка с двумя боковыми дверьми и окном в глубине. Простой стол и два грубых соломенных стула справа на сцене. Недда в костюме Коломбины.

La tela del teatrino si apre. La scena, mal dipinta, rappresenta una stanzetta con due porte laterali ed una finestra praticabile in fondo. Un tavolo e due sedie rozze di paglia son sulla destra del teatrino. Nedda è in costume da Colombina.

Прелюдия и сцена

12

Preludio e scena

Tempo di Minuetto (♩ = 69)



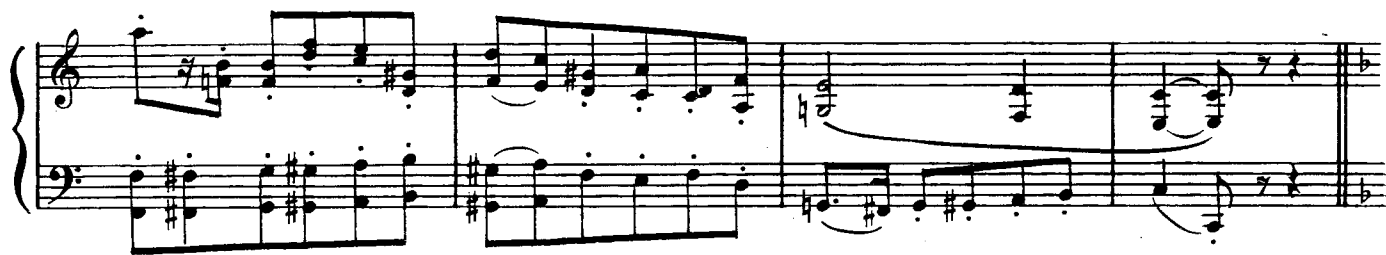
При поднятии занавеса Коломбина сидит у стола и время от времени
All'aprirsi della tela Colombina è seduta presso il tavolo e di



ни в нетерпеливом ожидании подходит к двери справа.

tanto in tanto volge degli sguardi impazienti verso la porta a destra.





Коломбина подходит к окну, глядит в него, снова возвращается, изображая сильное волне-
Colombina si alza, va a guardare alla finestra e poi torna sul davanti passeggiando



ние.
come inquieta.

rit.



a tempo

Коломбина
Colombina



Уж би - тый час, на - вер - но,
Pa - gliac - cio, mio ta - ri - to,



Кол.
Col.

муж мой в та - вер-не,
a tar - da not-te

рев - ни - вый ста - рый
sol ri - tor-ne-

(садится, полная нетерпения)
(torna a sedere con impazienza)

Кол.
Col.

шут.
-ra...

Коломбина (встает, идет на авансцену)
Colombina (si alza e viene sul davanti)

Слуга пошел на ры-нок за цып-
E quello sci-mi-ni-to di Tad-

Кол.
Col.

-лен - ком.
-de - o

Где же пыл-кий мой Арле - кин?
per-chè mai non è an-cor qua?

Allegretto un poco moderato (♩=120)

Коломбина, услышав звуки, радостно вскрикивает, бежит к окну, но не открывает его.
Colombina udendo il pizzicato fa la sua esclamazione di gioia e corre verso la finestra senza aprirla.

Кол.
Col.

Вот он!
Ah! ah!

(Скрипка pizz.
за сценой)
(Violino pizz.
all'interno)

(Оркестр pizz.)
(Orchestra pizz.)

(за сценой)
(interno)

come montando grado a

grado la corda

Арлекин (Венно, за сценой)
Arlechino (Peppe, di dentro)

O, Коломбина, ждет печальный Арлекин.
O, Co-lom-bi-na, il te-ne-ro fi-do Arlecchin

А.
А.

со-всем о-дин!
è a te vi-cin!

Зву-ки ман-до-ли-ны ей на-
Di te chia-man-do, e so-spi-

Fl.

un poco cedendo questa battuta

A.
A.
-пом-нят, как он был лю-бим.
-ran-do a_spet-ta il po-ve-rin!

poco rit.

A.
A.
O, жажду Колом-би-ну видеть я о-пять... И вновь об-
La tua facceta mostrami, ch'io vo'ba-ciar sen-ga tar-

col canto

senza respirare

A.
A.
-нять!
-dar Ах, э-та сказ-ка любви и лас-ки... За э-ти
la tua boc-cuc-cia. A-mormi cruc-cia! A-mor mi

legando

A.
A.
глаз-ки всё го-тов от - дать... А! Я всё го-тов от -
cruc-cia e mi sta a tor-men - tar! Ah! E mi sta a tor-men-

Fl.

A.
A.

-дать! O! Келомби-ну ждет печальный Арлекин,
-tar! O! Colom-bi-na, schiu-di-mi il fi-ne-strin,

A.
A.

rall. ten. *ripigliando il tempo*

со-всем о-дин! Вспомни, как прежде страстно и нежно
che a te vi-cin. Di-te chia-man-do e so-spi-ran-do

col canto

A.
A.

то-бой он был лю-бим. Но вновь о-
è il po-ve-ro Arlec-chin! A te vi-

Ob.

A.
A.

a tempo sino alla fine

-дин Ар-ле-кин!
-cin, è Ar-lec-chin!

deciso f

Tempo di Minuetto (♩=69)

Коломбина (идет на авансцену)

Colombina (ridiscende la scena)

По - звать е - го была бы ра - да. Но
Di - fa - re il se - gno con - ve - ni - to ар -

Кол.
Col.
чест - ной быть на - до. Бе - зум - на - я до - са - да!
- pres - sa l'i - stan - te, ed Ar - lec - chi - no a - spet - ta!

Коломбина снова садится у стола.
Colombina siede di nuovo al tavolo.

Тонио изображает слугу Таддео; открыв дверь, он остается на пороге, любясь Неддой.
Tonio sotto le spoglie del servo Taddeo schiude la porta e si arresta a contemplar Nedda.

Таддео
Taddeo

Вос -
È

Moderato e sostenuto

(трагически, с аффектацией)

(tragicamente con
affettazione)

(подняв руки и корзину к небу)

(levando le mani ed il paniere al cielo)

rall.
stacc. co-T.
T.-тор - гом...
des - sa!сердце объя -
Dei, co-me è bel-

col canto

-micamente

Tempo I (♩ = 60)

T.
T.-то!
-ла!В любви при - зна-юсь... Ночто мне делать, если
Se a la ri - bel-la io di-sue - las-si l'a-morХор
Coro(все смеются)
(tutti ridendo)Ха! Ха! Ха! Ха! Ха! Ха!
Ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Tempo I (♩ = 60)

f affrettato

p

T.
T.вдруг ста-нет пал-ка мне рас-пла - той?
mio che com - mio-ve fi-no i' sas - si!

m.s.

col canto

m.d.

m.s.

T. T. Да, де-ло пло-хо. Мне не до сме-ха!
 Lui - gi' è lo spro - so. Per-chè non o - so?

T. T. Дро-жу от стра - ха... По - бе - да и - ли
 So - li noi sia - mo e sen - za al - cun so -

Коломбина Colombina

Коломбина, не вставая, обращается к нему. Шепот и смех в толпе.

Colombina volgendosi senza levarsi. Mormorio di sorriso fra il coro.

Ду-
Sei

(комически прувеличенный вздох)
 (lungo sospiro comico ed esagerato)

T. T. пла-ха! И - так... в а - та - ку! Ах!
 -spet-to! Or - sù. Pro - via - mo! Ah!

Кол.
Col. sprezzante a tempo

-рак, ты здесь? (неподвижный)
 tu, be - stia? (immobile) Во-же мой, ну и ду-рень!
 Е Pa - gliaccio è par-ti-to?

T. T. Бро-де я! Весь!
 Quel- l'io son sì!

a tempo marcato

Кол.
Col.

Ну что, о-сел, ты мелешь? Где курица, ра-зи-ня?
Che fai co-sì im-pa-la-to? Il pollo hai tu com-pra-to?

Т.
Т.

На-ча-ло есть!
E-gli par-tì!

sf

(с комической
элегантностью)
(con comica
eleganza)

(становясь на колени,
подает ей корзину)
(si mette in ginocchio
offrendo il paniero)

Andantino sostenuto (♩=76)
con eleganza

Т.
Т.

Вот о-на, в этой кор-зи-не. Бо-ги-ня, я рядом
Ec-co-lo, vergin di - vi - na! Ed an-zì, es - so-cien-

col canto

p

con eleganza

Т.
Т.

с не - ю от стра-сти мле - ю. Пред то-бо - ю мы
- tram - bi ai pie - di tuo - i! Poi ch'è l'o - ra è suo.

Т.
Т.

о - ба... и кто ми-ле - е, кто нежней-выби-рай.
- na - ta, o Co-lom-bi - na, di sve-larti il mio cor.

Коломбина
Colombina

(прерывая его)
(interrompendolo)

Коломбина вырывает из
Colombina gli strappa

По-дам я ку-ри-цу на у - жин.
Quan-to spen-de-si dal trat-to - re?

Мы у ног тво-их.
Di, u-dir-mi vuoi?

Ре-шай!..
Dal di...

p

рук его корзину, ставит на стол, затем, подойдя к окну и открыв его, делает знак.

il paniere, lo depone sul tavolo, poi va verso la finestra e l'apre facendo un segno.

Зна-чит, я ху-же...
U-na e cin-quan-ta.

Весь о-хва-чен я стра-стью без-гра-
Da quel di il mio co-re... il mio

Кол.
Col.

Т.
Т.

(у стола)
(presso alla tavola)

Come nel I° atto (♩ = 69)

Э-то так по-э-тич-но.
Non sec-car-mi Tad-deo!

(значительно)
(con intenzione)

- нич - ной...
co - re ...

О, ты свя-
So che sei

Come nel I° atto (♩ = 69)

Кол.
Col.

Т.
Т.

T. T.

- та - я! Му - жу вер - на ты
 pu - ra, so - che sei pu - ra,

T. T.

esagerato

до гроба. Но мы же
 sei pu - ra e ca - sta al

sospeso

T. T.

ghignando

о - ба зна - ем... Да, зна - ем,
 par di ne - vel! Sì, ca - sta!

p

Между тем Арлекин влез в окно; он ставит принесенную им бутылку и тихо подходит к Таддео.
Intanto Arlecchino scavalca dalla finestra, depone la bottiglia che ha sotto al braccio e va cautamente di dietro a Taddeo.

T. T.

всё знаем о - ба! Для Ар - ле - ки - на
 al par di ne - vel! Е ben che du - ra

Celli

cantabile espress.

T. T.

я был от - верг - нут... от-ри-нут...
 du - ra ti mo - stri, du - ra,

sospeso

Арлекин
 Arlecchino

T. T.

Как не - по - роч - на Колум-би-на!
 ad o - bli - ar - ti non ri-e - scol

(схватив за ухо Таддео, дает ему подзатыльник)
 (afferrando per l'orecchio Taddeo e dandogli un calcio)

A. A.

Ну, об - па -
 Va a pi-gliar

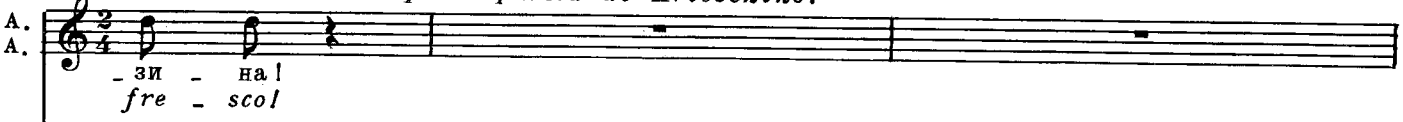
T. T.

Как не-вин-на!
 No! Non rie-scol

Poco più mosso senza troppo affrett.

Хор хохочет над словами Арлекина.

Risata del coro dopo la parola di Arlecchino.

A. A. 

(комически декламируя)
(declamato comicamente)

T. T. 

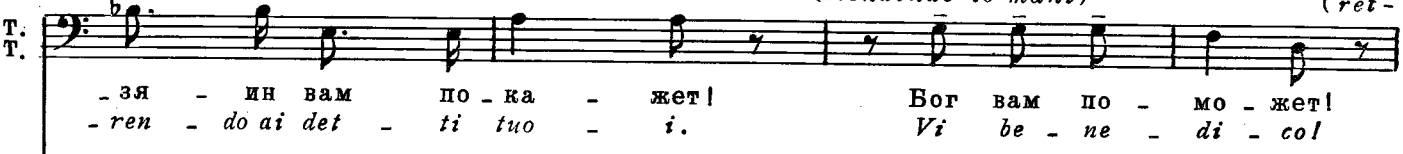
Poco più mosso



(Арлекину, тихо)
(ad Arlecchino)

rit.

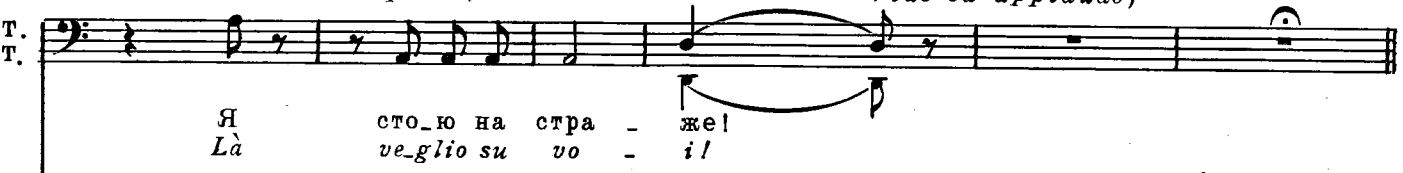
(простирая над ними руки, громко) (идет)
(stendendo le mani) (ret-)

T. T. 

col canto

медленно к двери)
rocedendo verso la porta)

(уходит в дверь направо; хор, сме-
лсь, аплодирует)
(esce dalla porta a destra; il coro
ride ed applaude)

T. T. 



Andantino sostenuto e grazioso (♩ = 72)

Коломбина
Colombina

(глядя друг на друга с преувеличенной нежностью)
(*guardandosi amorosamente con affetto esagerato*)

Арлекин
Arlecchino

Ар - ле - кин!
Ar - lec - chin!

Andantino sostenuto e grazioso (♩ = 72)

Кол.ом -
Co - lom -

A.
A.

- би - на!
- bi - na!

A.
A.

Поз - во - лъ мнѣ в губ - ки те - бя по - це - ло - вать!
Al - fin s'ar - ren - do ai no - stri prie - ghi a - mor!

affret.

Коломбина
Colombina

deciso

Ах, ты сла - сте -
Facciam me - ren -

col canto

Коломбина накрывает стол, ставит два прибора и тарелку с дышленком на
середину стола. Арлекин достает бутылку.
*Colombina prende dal tavolo due posate e due coltelli e poi mette il pollo
in tavola mentre Arlecchino va a prendere la bottiglia che ha lasciato entrando.*

Кол.
Col.

- на!
- da.

Пре -
Guar -

Tempo di gavotta (♩ = 56)
con molto eleganza

Кол.
Col.

- лест_но_го дыш_лен_ка я ку_пи_ла нам на у_жин.
- da, a mor mio, che splen_di - da ce - net - ta pre - pa - ra - il!

Арлекин
Arlecchino

Но к у_жи_ну, лю -
Guar - da, a mor mio, che
Fag. e V-le

V-le

Tempo di gavotta (♩ = 56)

p legg. ed elegante

Кол.
Col.

Ах!
Ах!

Бо - ка_лы сдви_нем
L'a - mo-re a - ma gli ef -

А.
А.

- бовь мо_я, вин_ца гло_то_чек ну_жен. Ах!
- net - ta-re di - vi - no t'ap - por - ta - il! Ах!

Бо - ка_лы сдви_нем
L'a - mo-re a - ma gli ef -

V-le

(сидят за стол)

(sedendo a tavola)

Кол.
Col.

вме-сте и вы-пьем друг за друж-ку.
-flu-vii, del vin, de la cu-ci-na!

А.
A.

вме-сте и вы-пьем друг за друж-ку. За сад люб-ви чу-дес-ный!
-flu-vii, del vin, de la cu-ci-na! Mia ghiot-ta Co-lom-bi-na!

molto rall.

affrett.

con eleganza

Угощают друг друга.

Si servono scambievolmente.

Кол.
Col.

Ка-кой же ты пьян-чуж - ка!
A-ma-bi-le be-o - ne!

А.
A.

Ах, рез-вущ - ка!
Co-lom-bi - na!

affrett.

col canto

sciolto con eleganza

Арлекин (достает из тунники флакон)

Arlecchino (prende una boccetta che ha nascosta nella tunica)

Я для нас ко-е-что при-пас.
Pren-di que-sto nar-co - ti-co,

A.
A.

Ви-дишь э - то зе-лье?.. Дай гло - ток Па - я - цу... И
dal - lo a Pa - gliac - cio pria che siad - dor - men - ti, e

Коломбина
Colombina

Да? Сі, Лов - ко! пор - ги!

A.
A.

тот-час он у-снет.
poi fug-gia-to in-siem!

Таддео
Taddeo

Спа - At - sospeso

Allegro agitato (♩=160)
 (входит, делая вид, что дрожит)
 (entrando fingendo tremare esageratamente)

T.
T.

- сай - тесь! Вер -
 - ien - ti! Ра -

T.
T.

- нул - ся Па - яц! Схва - тил он
 - gliac - cio... e là... tut - to stra -

cresc. cresc.

T. T.
 нож свой... Мы все про - па - ли... Всех у -
 - vol - to... ed ar - mi cer - ca... Ei sa

molto

(кричит)
 (urlando) (уходя налево, запирает за собою дверь)
 (entra a sinistra e chiude la porta)

T. T.
 - бьет он! Бе - зу - мен он во гне - ве!
 tut - to... Io cor - ro a bar - ri - car - mi!

8

Публика смеется.
Il pubblico ride.
 Коломбина (Арлекину)
Colombina (ad Arlecchino)

Арлекин выпрыгивает из окна.
Arlecchino va alla finestra e la scavalca.

Пры - гай!
Vi - a!

Арлекин (исчезая) *rit. il tempo*
Arlecchino (scomparendo dall'altro lato dice)

(исчезает)
 (scompare)

Э - той но - чью мы бе - жим сто - бо - ю!
Ver - sa il fil - tro ne - la taz - za su - a!

dim.

Larghetto affettuoso (♩=88)

Недда (у окна)

Nedda (alla finestra)

Каньо в одежде Паяца входит справа.

Canio sotto le spoglie di Pagliaccio entra dalla porta a destra.

Ну, бе - ги же!.. Будь счаст - лив... Люб - лю те - бя!

A sta - not - te... E per sem - pre io sa - rò tua!

Andante mosso

Каньо (в сторону)

Canio (a parte)

Бо-же мой, здесь он. Где пре-дел у-ни-же-нью?

No-me di Di - ol quel-le stes-se pa-ro-le!

(не выходя из образа Паяца)

(avanzandosi per dir la sua parte)

Andantino (♩=72)

К.
С.

Спо - кой - ней!

Co - rag - gio!

Недда

Nedda

К.
С.

С то - бо - ю кто - то был? Ты не

Un но - мо - е - ра con tel Che fol - le! Sei bri -

Н.
Н.
пьян ли?
- а - со?

(едва сдерживая гнев)
(*mal ritenendosi*)

(глядя на нее,
(*fissando*)

К.
С.
Не #пьян ли?
Bri - a - col

Дал..
Si... И
da un'

Н.
Н.
Пришел ты ра - но.
Tor-na-sti pre-sto.

(значительно)
(*la con intenzione*)

(значительно)
(*con intenzione*)

К.
С.
слиш-ком.
o - ra!

Но кста - ти!
Ma in tem - po!

К.
С.
Те - перь я у - ве - рен: су -
T'ac - co - ra? T'ac - co - ra!

cresc. affrett.

К.
С.
- пру - га
Dol - ce

вер - на мне...
spo-si - na!

(гневно)
(*con ira*)

(стараясь сдержаться)
(*cercando ancora frenarsi*)

O! У - жин при - го -
Ah! so - la io ti cre -

riprendendo il tempo

f *f* *violento* *p*

Недда
Nedda

К.
С.

Пи - ла я со слу - го - ю.
Con - te se - dea Tad - de - o

- тов - лен. Стол на - крыт для меня?
- de - a e due po - sti son là!

(идя к двери)
(*andando verso la porta*)

Н.
Н.

Эй, ты! Ко - го я у - го - ща - ла?
che là si chiu - se per pa - u - ral

Те.
Or.

Poco meno mosso

Н.
Н.

- бя!
- sù...

Ну же!..
Par - la!

Тонио (за сценой, комически дрожа)

Tonio (di dentro fingendo di tremare ma con intenzione)

Кля - нусь, Па - яц,
Cre - de - te - la!

же - натво.я...
Cre - de - te - la!

Не - по.
Es - sa è

Poco meno mosso

marcato

Каннио
Canio

rall. molto

Т. Т.

ро - ч на. Спо - соб - ны ли со - лгать та - ки - е
pi - ra! E ab - bor - re del men - tir quel lab - bro

(подсмеиваясь)
(ghignando)

f *ten.*

rall. molto

col canto

Animato (♩ = 84)

(взбешенный, публике)
(rabbioso al pubblico)

К. С.

За - мол - чи - tel До -
Per la mor - tel Smet -

Т. Т.

глаз - ки?

Хор
Coro (публика хохочет)
(ridendo)

Ха!ха!ха! ха! ха! ха!
Ah!ah!ah! ah! ah!

Animato (♩ = 84)

sf

(Hedde)
(a Nedda)

(глухо)
(sordamente)

К. С.

- воль - но! Я знать хо - чу. Я тре - бу - ю от - ве - та.
- tia - mol! Ho drit - to anch'io d'a - gir co - me o - gn'al - tr'uo - mo.

Недда
Nedda

(смеясь)
(ridendo)

Andante mosso

К.
С.

Когда?
Di chi?

С кем ты бы - ла?
Il no - te suo...

Не кривляй - ся, не пы.
Vo' il no - te de l'a -

Andante mosso

К.
С.

- тай - ся лгать. Ко - гда и где, са - ма отлич - но зна - ешь! Кто Ар - ле -
- тап - те tuo, del dru - do in - fa - me a cui ti de - sti in brac - cio, o tur - pe

Molto più mosso della I volta

Недда (шутя)
Nedda (scherzande)

rit.

Паляц...
Pagliaccio!

О - пом - нись...
Pagliac - cio!

К.
С.

- кин твой?
don - na!

Molto più mosso della I volta

rit.

cresc. molto

Allegro moderato (♩ = 144)

К. С.
Да, для всех я Па-яц. Но вот ли-
Nol Pa-gliac - cio non son; se il vi - so è

К. С.
- цо мо-е! Нет, не от гри-ма о-но блед-не-е
pal - li-do, è di ver-go - gna, e sma - nia diven-

К. С.
смер-ти! Нет! От под-лой из-
- det - tal L'uom ri - pren - dei suoi

К. С.
- ме-ны, от му-ки страшной и по-зо-ра, оту-ниженья и
drit - ti, e'l cor che san-gui - na vuol sangue a la-var l'on-ta, o

rit. a tempo
quasi parlato

К. С. жаж - ды ме-сти!
та - le-det-ta!...

col canto

К. С. Да! Для всех я Па-яц. Но для те-
No, Pa-gliac-cio non son!... Son quei che

К. С. -бя... О, нет! По-ги-ба-ла од-на ты на до-
sto li-do ti rac-col-se or-fa-nel-la in su la

К. С. -ро ге. Я тебя спас от смер-ти,
vi a qua-si mor-ta di fa-me,

К.
С.

вло-жил в те-бя всю ду-шу... Я соз-дал
e in no-me of-fri - a-ti, ed in a -

(измученный, падает на
стул возле стола)
(cade accasciato sulla
sedia presso al tavolo)

К.
С.

всё, что в те-бе есть свя-то-го!
- tor ch'e-ra feb - bre e fol - li-a!

С. I
S. I

С. II
S. II

С. III
S. III

Всё прав-да. Как стра-да-ют о-ба!
Со-та-re, mi fa pian-ge-re!

Е-е он сле-по
Par ve-ra que-sta

Он
Par

Каньо
Canio

poco rit.

Сильвио
Silvio

(про себя)
(a parte)

Бы -
Spre -

Этонеи-га, все-рвезон...
Io mi ri-ten - go ar-re-na!

лю-бит!
sce-na!

лю-бит!
ve-ra!

Сле - па любовь.
Che dia - mi-ne!

Зит-те ла-г-г-ю!
Zit-te lag-giù!

poco rit.

Cantabile espressivo (♩ - 72)

К. С. - ла в жиз - ни мо - ей ты по-след - ней на - деж - дой,
- rai, tan - to il de - li - rio ac - ce - sa - to m'a - ve - va,

Celli

espressivo

Cantabile espressivo (♩ - 72)

P legato molto

К.
С.

звездой мо-их о-сен них дней. Те-
se non a-mor, pie-tà... mer-cè! Ed

К.
С.

- бе отдаля боль мою, и страсть, и неж-ность,
o gni sa-cri-fi-zio al cor lie-to, im-po-ne-va,

К.
С.

и блаженство, му-ку грешной ду-ши мо-ей.
e fi-den-te cre-de-va più che in Dio stes-so in tel

rit. a tempo

rit. a tempo

col canto

K. C. 

Но ты, всё растоп - тав, мо - ей ду - шой иг -
 Mail vi - sio al ber - ga sol ne l'al - ma tua ne -

K. C. 

- ра - я, из - ме - ной отра - ви - ла дар люб - ви свя -
 - glet - ta; tu vi - sce - re non hai... sol leg - ge è'l sen - so a

K. C. 

- той. Всё пре - дав, всё за - быв, бес -
 tel Va, non mer - ti il mio duol, o

K. C. 

- стыдствомо - слеп - ля я, в объ - я - ти - ях чу - жих сме -
 me - re - tri - ce ab - biet ta, vo' ne lo spre - zo mio schiac -
 affrett. molto rit. con impeto
 col canto col canto

Недда
Nedda

(серьезно и холодно)
(fredda ma seria)

Н.
Н.

Па - яц, все тво -
Eb - ben! Se mi

К.
С.

-ешь - ся на - до мной!
-ciar - ti sot - toi piè!

С.
С.

(почти с криком)
(quasi gridato)

Т.
Т.

Бра - во!
Bra - vo!

Б.
В.

Бра - во!
Bra - vo!

col canto

Stesso movimento

(стараясь казаться спокойной)
(affettando calma)

a tempo

Н.
Н.

и сло-ва бес-по-лез-ны. Бы-ло-го невер-нуть им!
giu-di-chi di te in-de-gna, mi scac-cia in questo i stan-te.

К.
С.

(злобно смеясь)
(sogghignando)

О, да!
Ah! Ah!

Stesso movimento

a tempo

Н.
Н.

К.
С.

Agitato come prima

K. C.

По-верь, пре-крас-но зна-ю я: не вос-кре-сить лю-бви сло-ва - ми. Пра-
 Di me-glio chie-de-re non dèi che cor-rer to-sto al ca-ro a-man - te. Se'

p *f* *p*

K. C.

con fuoco

- ва-ты! Я свой долг ис - пол-ню молча... Но
 fur-bal No! per Dio! Tu re-ste-ra-i... e il

m.s. *m.d.*

Недда (стараясь возобновить комедию и принужденно улыбаясь)
 Nedda (cercando di riprendere la commedia sorridendo forzatamente)

K. C.

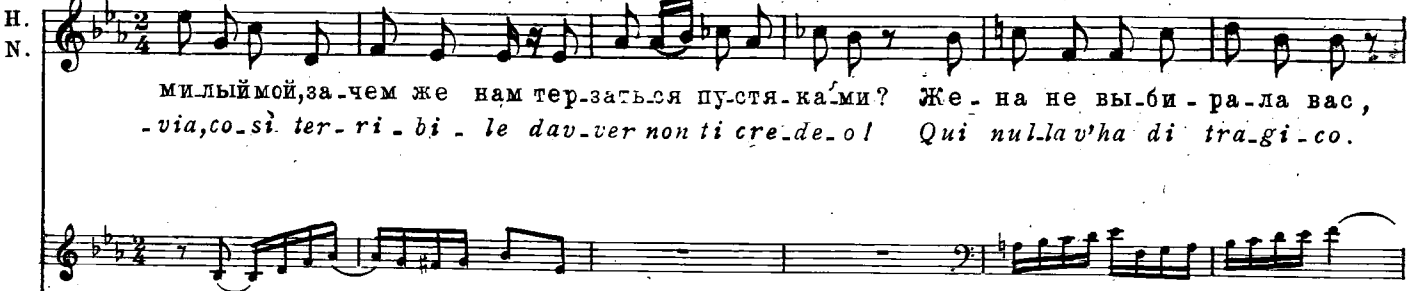
declamato

преж-де скажешь мне, кто твой лю-бов - ник!
 no-me del tuo gan-so mi di-ra - ill

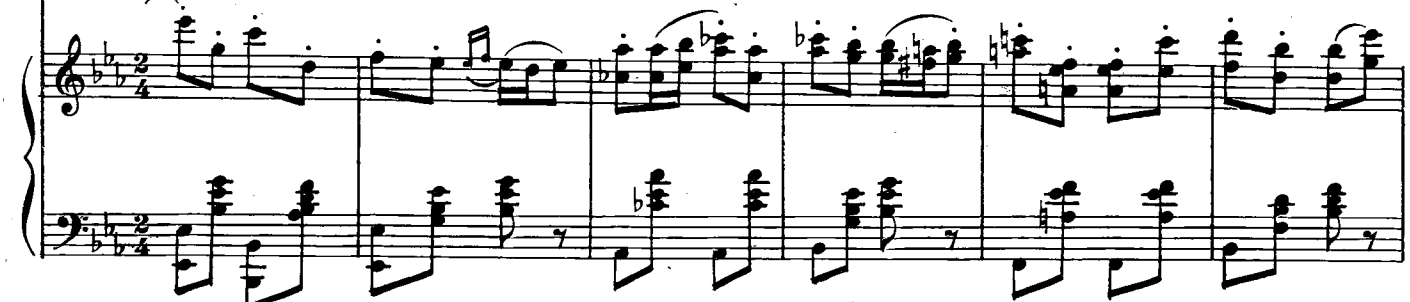
col canto *ff deciso*

Ax,
 Suv -

Movimento di gavotta come nella COMMEDIA

H. N. 

ми-лый мой, за-чем же нам тер-заться пу-стя-ка-ми? Же-на не вы-би-ра-ла вас,
 - via, co- sì ter- ri- bi- le dav- ver non ti cre- de- ol Qui nul- la v' ha di tra- gi- co.



(идя к двери)

(andando verso la porta)

H. N. 

е-е на-шли вы са-ми. У-прямы вы, су-пруг мой. Но
 Vie- ni ad ir- gli o Tad- de- o che l'uo- m se- du- to or dian- si, or



molto rit.

affrett.

rit.

H. N. 

я ска- жу вам пря-мо: друг мой... Я ве-д то же у-ди-ви-тель-но у-пря-
 dian- xi a me vi- ci- no e- ra... il pau- ro- so ed in- no- cuo Ar- lec- chi-



Смех в публике, который прекращается при виде Канио.
Risa tra la folla tosto represso dall'attitudine di Canio.

H.
N.
- ма!
- по!
Канио
Canio

violento declamato a piacere
 O!
 Ah!

Вмиг распла-ты спо-
Tu mi sfi-dil! E an-

К.
С.
- собна ты сме- ять - ся!
- cor non l'hai sa- pi- ta

К.
С.
Кто твой лю-бов-ник? Он здесь. Ты е-го тот - час по-
chi-o non ti se-do?.. Il po-me, o la tua vi- tal il

Недда (теряя терпение)
 Nedda (*prorompendo*)

Да!
 Ah!

К.
С.
- кажешь!
 по-те!

10654

Беппо появляется в глубине сцены, Тонио удерживает его.
Perpe appare in fondo alla scena ritenuto da Tonio.

H. N. *сча - стье, и не о чем жа -*
vio - i, ta vil non son, per

C. S. *Жал - кий фарс - будь ты*
Oh, la stra na com -

Что-то у них не лад -
Se-ria è la co - sa e scu -

H. N. *- леть мне. Лю -*
Diol Di

Беппо
 Рерре

О - ста - но - вить их... То - нio! Как он
Bi - so - gna u - sci - re, To - nio. Но ра -

C. S. *про - клят!*
- те - dial!

Тонио
 Tonio

(удерживая Беппо)
 (ritenendo Рерре)

C. I. *За - мол - чи ты!*
 S. I. *Ta - ci scioc - co!*

T. I. *Тя - шел*
 T. I. *Zit - ti!*

B. *Тя - шел*
 B. *Zit - ti!*

- но!
- ra!

H. N. *quel... tuo sde* *силь - не - е все -*
gnò è l'a - mor

B. P. *стра-шен!..*
- i - ra!

H. N. *- го mio* *на piu for* *те. tel!* *Я не бо -*
Non par - le.

Каньо
Canio

A!
Ah!

(даря его, прикладывая
руку к сердцу)
(*sfidandolo*)

H. N. *- юсь! Нет! Сме-ле - е, я го - то - ва!* *- Здесь!*
- rò! No! A co - sto de la mor - tel No!

К. С. *Где он? Про -*
Il no, me! Il

(хватает со стола нож)
(corre a prendere il coltello
sul tavolo)

Недда хочет спастись в публике, но Канио, схватив её, ударяет
ножом в грудь.
*Nedda vorrebbe fuggire verso il pubblico ma Canio l'afferra la
colpisce ripetutamente col coltello sulle parole: a te.*

К.
С.

- кля-тье!
по-те
СИЛЬВИО
Silvio

(обнажал кинжал)
(sguainando il pugnale)

Он же у-бьет е-е!
San-to di-a-vo-lo!

Он бе-зу
Fa dav-ve

мен!
ro...

Все в смятении вскакивают. Некоторые женщины убегают; крестьяне, не понимая в чем дело,
удерживают Сильвио.
*Tutti si levano in piedi, confusione generale. Una parte delle donne fugge; alcuni conta-
dini trattengono Silvio non sapendo spiegarci il suo furore.*

С.

С.

Т.

Т.

Б.

Б.

А!

Аh!

А!

Аh!

Недда
Nedda

(крик)
(grido)

Недда падает.
*Nedda cade dando in
un rantolo.*

К.
С.

Тонио продолжает держать Бенпо.
Perpe è sempre trattenuto da Tonio.

Ах, так!
A tel!

У-мрешь!
A tel!

a piacere
Теперь тебя лю.
Di morte negli

Бенпо
Perpe

Кин-жал!
Che fai!

Бо-же!
Ferma!

Кин-жал!
Che fai!

Бо-же!
Ferma!

Кин-жал!
Che fai!

Бо-же!
Ferma!

seguendo sempre la de-
clamazione

H.
N.

Бег-и же, Сильвио!
Soc-cor-so! Sil-vio!

К.
С.

боя-ник твой не спа-сет!
sprasi-mi lo di-rail!

В.
Р.

Сильвио
Silvio

Сто-й же!
Fer-ma!

Нед-да!
Ned-da!

Soli I

На по-мощь!
A-iu-ta!

На-смерть!
Fer-ma!

На-смерть!
Fer-ma!

Solenne

Каньо, повернувшись на крик Сильвио, бежит ему навстречу и убивает его.

Canio si volge al grido di Silvio, gli corre incontro e lo ferisce al cuore.

К.
С.

А!.. это ты?
Ahl.. sei tu?

Ну, здравствуй!
Ven venga!

(сраженный падает)
(*cadendo come fulminato*)

С.
С.

А!
Al!

Бо-же, спа-
Ge-sum-ta-

О, бо-
Ar-re-

Solenne

Канио как обезумевший роняет нож.
Canio come istupidito lascia cadere il coltello.

(публике)
(alla folla)

Ко - ме - ди - я... О - кон - че - на!
La com - me - dia è fi - ni - ta!

- си на с!
- ria!
Толпа хочет обезоружить Канио.
La folla cerca disarmar Canio.

- жел
- sta!

pp col canto senza rigore

Maestoso larghissimo (♩ = 40)

fff tutta la forza

ЗАНАВЕС

più rit. La tela cade rapidamente

Vivo

1. Интродукция и пролог (Тонио) «Прошу простить...» . 7
 Introduzione e prologo (Tonio) "Su può? Signore!.."

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

ATTO PRIMO

Сцена I
Scena I

2. Хор «Сюда! Сюда!» 18
 Coro "Son qua!.."
3. Сцена и ариозо-cantabile (Канио) «Сердце Недды...» . 39
 Scena e cantabile (Canio) "Un tal gioco..."
4. Сцена и хор колоколов «Смотрите, свадьба...» . . . 47
 Scena e coro delle campane "I zampognari..."

Сцена II
Scena II

5. Сцена и баллада (Недда) «Стая вольных птиц...» . . 58
 Scena e ballata (Nedda) "Stridono lassù..."
6. Сцена и дуэт (Недда и Тонио) «Ты здесь?...» . . . 68
 Scena e duetto (Nedda e Tonio) "Sei là..."

Сцена III
Scena III

7. Дуэт (Недда и Сильвио) «Сильвио! Ты безумец...» . 78
 Duetto (Nedda e Silvio) "Silvio! A quest'ora..."

Сцена IV
Scena IV

8. Сцена и финал «Смотри и слушай...» 99
 Scena e finale "Cammina adagio..."
9. Речитатив и ариозо (Канио) «Ты наряжайся...» . . 110
 Recitativo ed arioso (Canio) "Vesti la giubba..."

ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ

ATTO SECONDO

10. Интермеццо 113
 Intermezzo

Сцена I
Scena I

11. Хор «Время! Давно пора...» 115
 Coro "Presto affrettiamoci..."

Сцена II. Комедия
Scena II. Commedia

12. Прелюдия и сцена (Недда-Коломбина) «Уж битый час, наверно...» . . . 135
 Preludio e scena (Nedda-Colombina) "Pagliaccio, mio marito..."
13. Серенада (Беппо-Арлекин) «О, Коломбина...» . . . 138
 Serenata (Peppe-Arlecchino) "O, Colombina..."
14. Комическая сцена (Недда-Коломбина и Тонио-Таддео) «Восторгом сердце объято...» . 142
 Scena comica (Nedda-Colombina e Tonio-Taddeo) "Dei, come è bella..."
15. Дуэттино и сцена (Недда-Коломбина и Беппо-Арлекин) «Арлекин!..» . 149
 Duettino e scena (Nedda-Colombina e Peppe-Arlecchino) "Arlecchini!.."
16. Сцена и заключительный дуэт (Недда и Канио) «Ну, беги же!..» . . . 154
 Scena e duetto finale (Nedda e Canio) "A stanotte..."

РУДЖЕРО ЛЕОНКАВАЛЛО

ПАЯЦЫ

Опера в 2-х действиях. Клавир.

Редактор *Н. Богданова*. Лит. редактор *А. Тарасова*
Художник *Е. Трофимова*. Худож. редактор *Ю. Зеленков*
Техн. редактор *С. Белоглазова*. Корректор *И. Миронович*

Подписано в печать 04.08.80. Формат бумаги 60 $\times$ 90 $\frac{1}{8}$. Бумага офсетная № 1. Печать
офсет. Объем печ. л. 22,0. Усл. п. л. 22,0. Уч.-изд. л. 25,62. Тираж 5700 экз. Изд. № 10654.
Зак. № 796. Цена 4 р. 10 к.

Издательство «Музыка», Москва, Неглинная, 14

Московская типография № 6 «Союзполиграфпрома» при Государственном комитете СССР
по делам издательств, полиграфии и книжной торговли, Москва 109088,
Южнопортовая ул., 24